



PARLAMENTUL EUROPEAN

2009 - 2014

Comisia pentru afaceri juridice

2013/0119(COD)

26.7.2013

*****I**

PROIECT DE RAPORT

referitor la propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind promovarea liberei circulații a cetățenilor și întreprinderilor prin simplificarea acceptării anumitor documente oficiale în Uniunea Europeană și de modificare a Regulamentului (UE) nr. 1024/2012 (COM(2013)0228 – C7-0111/2013 – 2013/0119(COD))

Comisia pentru afaceri juridice

Raportor: Bernhard Rapkay

Legenda simbolurilor utilizate

- * Procedura de consultare
- *** Procedura de aprobare
- ***I Procedura legislativă ordinară (prima lectură)
- ***II Procedura legislativă ordinară (a doua lectură)
- ***III Procedura legislativă ordinară (a treia lectură)

(Procedura indicată se bazează pe temeiul juridic propus în proiectul de act.)

Amendamente la un proiect de act

În amendamentele Parlamentului, modificările aduse proiectului de act sunt evidențiate prin caractere ***cursive aldine***. Evidențierea cu caractere *cursive simple* este o indicație pentru serviciile tehnice, referitoare la elemente ale proiectului de act propuse pentru a fi corectate în vederea elaborării textului final (de exemplu elemente evident greșite sau omise într-o anumită versiune lingvistică). Propunerile de corectură sunt supuse acordului serviciilor tehnice în cauză.

Antetul amendamentelor referitoare la un act existent pe care proiectul de act urmărește să îl modifice cuprinde două rânduri suplimentare prin care se indică actul existent și, respectiv, dispoziția vizată a acestuia. Fragmentele preluate ca atare dintr-o dispoziție a unui act existent pe care Parlamentul dorește să o modifice, dar pe care proiectul de act nu a modificat-o, sunt evidențiate cu caractere **aldine**. Eventualele eliminări ale unor astfel de fragmente sunt semnalate prin simbolul [...].

CUPRINS

	Pagina
PROIECT DE REZOLUȚIE LEGISLATIVĂ A PARLAMENTULUI EUROPEAN.....	5
EXPUNERE DE MOTIVE.....	53

PROIECT DE REZOLUȚIE LEGISLATIVĂ A PARLAMENTULUI EUROPEAN

referitoare la propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind promovarea liberei circulații a cetățenilor și întreprinderilor prin simplificarea acceptării anumitor documente oficiale în Uniunea Europeană și de modificare a Regulamentului (UE) nr. 1024/2012 (COM(2013)0228 – C7-0111/2013 – 2013/0119(COD))

(Procedura legislativă ordinară: prima lectură)

Parlamentul European,

- având în vedere propunerea Comisiei prezentată Parlamentului European și Consiliului (COM(2013)0228),
 - având în vedere articolul 294 alineatul (2), articolul 21 alineatul (2) și articolul 114 alineatul (1) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în temeiul cărora propunerea a fost prezentată de către Comisie (C7-0111/2013),
 - având în vedere articolul 294 alineatul (3) din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,
 - având în vedere avizul Comitetului Economic și Social European din 11 iulie 2013¹,
 - având în vedere articolul 55 din Regulamentul său de procedură,
 - având în vedere raportul Comisiei pentru afaceri juridice (A7-0000/2013),
1. adoptă poziția în primă lectură prezentată în continuare;
 2. solicită Comisiei să îl sesizeze din nou în cazul în care intenționează să modifice în mod substanțial propunerea sau să o înlocuiască cu un alt text;
 3. încredințează Președintelui sarcina de a transmite Consiliului și Comisiei, precum și parlamentelor naționale poziția Parlamentului.

Amendamentul 1

Propunere de regulament Considerentul 5

Textul propus de Comisie

(5) Domeniul de aplicare al prezentului regulament se referă la documentele oficiale întocmite de autoritățile din statele membre și având valoare probantă formală **în ceea ce privește nașterea, decesul,**

Amendamentul

(5) Domeniul de aplicare al prezentului regulament se referă la **anumite documente** oficiale întocmite de autoritățile din statele membre și având valoare probantă formală Simplificarea

¹ Nepublicat încă în Jurnalul Oficial.

numele, căsătoria, parteneriatul înregistrat, filiația, adopția, reședința, cetățenia, naționalitatea, bunurile imobile, statutul juridic și reprezentarea unei societăți sau a unei alte întreprinderi, drepturile de proprietate intelectuală și absența cazierului judiciar. Simplificarea acceptării acestor categorii de documente oficiale între statele membre ar trebui să aducă beneficii tangibile cetățenilor și societăților sau altor întreprinderi din Uniune. Având în vedere natura lor juridică diferită, documentele întocmite de către persoane private ar trebui să fie excluse din domeniul de aplicare al prezentului regulament. Documentele întocmite de autorități din țările terțe ar trebui, de asemenea, să fie excluse din domeniul de aplicare al acestuia.

acceptării acestor categorii de documente oficiale între statele membre ar trebui să aducă beneficii tangibile cetățenilor și societăților sau altor întreprinderi din Uniune. Având în vedere natura lor juridică diferită, documentele întocmite de către persoane private ar trebui să fie excluse din domeniul de aplicare al prezentului regulament. Documentele întocmite de autorități din țările terțe ar trebui, de asemenea, să fie excluse din domeniul de aplicare al acestuia.

Or. de

Justificare

Prezentul regulament ar trebui să se aplice acceptării unui număr mare de documente oficiale.

Amendamentul 2

Propunere de regulament Considerentul 6

Textul propus de Comisie

(6) Scopul prezentului regulament nu este de a modifica dreptul material al statelor membre în ceea ce privește **nașterea, decesul, numele, căsătoria, parteneriatul înregistrat, filiația, adopția, reședința, cetățenia sau naționalitatea, bunurile imobile, statutul juridic al unei societăți sau al unei alte întreprinderi, drepturile de proprietate intelectuală sau absența cazierului judiciar.**

Amendamentul

(6) Scopul prezentului regulament nu este de a modifica dreptul material al statelor membre în ceea ce privește **faptele și actele juridice probate cu documente oficiale.**

Or. de

Justificare

Prezentul regulament ar trebui să se aplice acceptării unui număr mare de documente oficiale.

Amendamentul 3

Propunere de regulament Considerentul 12

Textul propus de Comisie

(12) Atunci când au îndoieli întemeiate cu privire la autenticitatea unor documente oficiale sau a unor copii **legalizate** ale acestora, autoritățile unui stat membru în care sunt prezentate respectivele documente ar trebui să aibă posibilitatea de a prezenta cereri de informații autorităților de resort din statele membre în care **documentele au fost emise**, fie prin utilizarea Sistemului de informare al pieței interne, în mod direct, fie prin contactarea autorității centrale din statul lor membru. Entitățile autorizate ar trebui să beneficieze, în temeiul unei legi sau a unei decizii administrative, de aceeași posibilitate de a efectua sarcini publice. Autoritățile cărora li se transmite cererea ar trebui să răspundă la aceasta în cel mai scurt termen posibil, care în niciun caz să nu depășească o lună. În cazul în care răspunsul autorităților cărora li s-a transmis cererea nu confirmă autenticitatea documentului oficial **sau a copiilor legalizate a acestuia**, autoritatea solicitantă nu ar trebui să fie obligată să **le** accepte.

Amendamentul

(12) Atunci când au îndoieli întemeiate cu privire la autenticitatea unor documente oficiale sau a unor copii ale acestora, autoritățile unui stat membru în care sunt prezentate respectivele documente ar trebui să aibă posibilitatea de a prezenta cereri de informații autorităților de resort din statele membre în care **documentul a fost emis**, fie prin utilizarea Sistemului de informare al pieței interne, în mod direct, fie prin contactarea autorității centrale din statul lor membru. Entitățile autorizate ar trebui să beneficieze, în temeiul unei legi sau a unei decizii administrative, de aceeași posibilitate de a efectua sarcini publice. Autoritățile cărora li se transmite cererea ar trebui să răspundă la aceasta în cel mai scurt termen posibil, care în niciun caz să nu depășească o lună. În cazul în care răspunsul autorităților cărora li s-a transmis cererea nu confirmă autenticitatea documentului oficial, autoritatea solicitantă nu ar trebui să fie obligată să **îl** accepte.

Or. de

Justificare

Formalitatea din ce în ce mai învechită a copiei legalizate, deja eliminată în multe state membre, trebuie eliminată și în cazurile transfrontaliere.

Amendamentul 4

Propunere de regulament Considerentul 16

Textul propus de Comisie

(16) Ar trebui elaborate formulare standard multilingve ale Uniunii, în toate limbile oficiale ale Uniunii, pentru documentele oficiale privind ***nașterea, decesul, căsătoria, parteneriatul înregistrat și statutul juridic și reprezentarea unei societăți sau a unei alte întreprinderi***, pentru a se evita ca cetățenii și societățile sau alte întreprinderi din UE să trebuiască să prezinte traduceri în situațiile în care acestea ar fi în mod normal impuse.

Amendamentul

(16) Ar trebui elaborate formulare standard multilingve ale Uniunii, în toate limbile oficiale ale Uniunii, pentru documentele oficiale privind ***diverse fapte și acte juridice***, pentru a se evita ca cetățenii și societățile sau alte întreprinderi din UE să trebuiască să prezinte traduceri în situațiile în care acestea ar fi în mod normal impuse.

Or. de

Justificare

Ideea privind formularele standard multilingve în UE nu ar trebui să fie limitată doar la câteva cazuri.

Amendamentul 5

Propunere de regulament Considerentul 17

Textul propus de Comisie

(17) Formularele standard multilingve ale Uniunii ar trebui să fie eliberate, la cerere, cetățenilor și societăților *sau* altor întreprinderi autorizate să primească ***documente oficiale echivalente existente în statul membru emitent*** și în aceleași condiții. Formularele standard ar trebui să aibă aceeași valoare probantă formală ca și documentele oficiale echivalente întocmite de autoritățile statului membru emitent, cetățenii și societățile sau alte întreprinderi ale Uniunii având posibilitatea de a alege, de la caz la caz, să utilizeze fie aceste documente, fie documente naționale

Amendamentul

(17) Formularele standard multilingve ale Uniunii ar trebui să fie eliberate, la cerere, cetățenilor și societăților *și* altor întreprinderi autorizate să primească ***un document oficial emis în statul membru emitent care probează faptele și actele juridice pertinente*** și în aceleași condiții. Formularele standard ar trebui să aibă aceeași valoare probantă formală ca și documentele oficiale echivalente întocmite de autoritățile statului membru emitent, cetățenii și societățile sau alte întreprinderi ale Uniunii având posibilitatea de a alege, de la caz la caz, să utilizeze fie aceste

echivalente. Formularele standard multilingve ale Uniunii nu ar trebui să producă efecte juridice în ceea ce privește recunoașterea conținutului acestora în statele membre în care sunt prezentate. Comisia ar trebui să elaboreze orientări detaliate privind utilizarea acestora, prin asocierea autorităților centrale în acest scop.

documente, fie documente naționale echivalente. Formularele standard multilingve ale Uniunii nu ar trebui să producă efecte juridice în ceea ce privește recunoașterea conținutului acestora în statele membre în care sunt prezentate. Comisia ar trebui să elaboreze orientări detaliate privind utilizarea acestora, prin asocierea autorităților centrale în acest scop.

Or. de

Justificare

Un formular UE ar trebui emis chiar dacă în statul membru în cauză nu există echivalentul exact, dar cu toate acestea o autoritate oficială este în măsură să confirme faptele sau actele juridice în cauză.

Amendamentul 6

Propunere de regulament Considerentul 21 a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(21a) Având în vedere că instituțiile, organele, oficiile și agențiile Uniunii Europene, precum și școlile europene au, de asemenea, din ce în ce mai mult un rol administrativ direct, ar trebui să fie asimilate autorităților din statele membre în ce privește elaborarea și primirea de documente oficiale.

Or. de

Justificare

În câteva cazuri, se poate întâmpla ca autoritățile administrative ale Uniunii Europene să emită în mod direct documente oficiale sau să trebuiască să accepte documente ale statelor membre. Drept exemple ar fi decizii ale autorităților UE în materie de mărci și brevete, precum și diplome ale școlilor europene. Pentru a face viața mai ușoară cetățenilor și întreprinderilor și în astfel de cazuri, simplificările prevăzute în prezentul regulament ar trebui să se aplice, de asemenea, și autorităților UE.

Amendamentul 7

Propunere de regulament Articolul 1 – paragraful 2

Textul propus de Comisie

De asemenea, acesta stabilește formulare standard multilingve ale Uniunii privind **nașterea, decesul, căsătoria, parteneriatul înregistrat și statutul juridic și reprezentarea unei societăți sau a unei alte întreprinderi.**

Amendamentul

De asemenea, acesta stabilește formulare standard multilingve ale Uniunii privind **diverse fapte și acte juridice.**

Or. de

Justificare

Ar trebui introdus un număr mai mare de formulare.

Amendamentul 8

Propunere de regulament Articolul 3 – punctul 1

Textul propus de Comisie

1. „documente oficiale” înseamnă documentele eliberate de autoritățile unui stat membru care au valoare probantă formală în ceea ce privește:

- (a) nașterea;*
- (b) decesul;*
- (c) numele;*
- (d) căsătoria și parteneriatul înregistrat;*
- (e) filiația;*
- (f) adopția;*
- (g) reședința;*

Amendamentul

1. „documente oficiale” înseamnă documentele eliberate de autoritățile unui stat membru **sau de autoritățile UE, incluzând, în conformitate cu articolul 11, formularele standard multilingve ale Uniunii** care au valoare probantă formală în ceea ce privește:

- (a) identitatea unei persoane fizice;*
- (b) semnătura unei persoane fizice;*
- (c) starea civilă și relațiile de rudenie ale unei persoane fizice;*
- (d) moștenirea și administrarea unei moșteniri;*
- (g) reședința;*
- (ga) drepturile civile și dreptul de a alege;*

- (h) cetățenia și naționalitatea;
- (i) bunurile imobiliare;
- (j) statutul juridic și reprezentarea unei societăți sau a unei alte întreprinderi;

- (k) drepturile de proprietate intelectuală;
- (l) absența cazierului judiciar;

(gb) statutul referitor la imigrare;
(gc) calificările educaționale și rezultatele obținute;

(gd) starea de sănătate, inclusiv handicapul recunoscut în mod oficial;

- (h) cetățenia și naționalitatea;
- (i) bunurile imobiliare;
- (j) statutul juridic și reprezentarea unei societăți sau a unei alte întreprinderi;

(ja) forma juridică și reprezentarea altor persoane juridice;

(jb) obligațiile fiscale și statutul fiscal al unei persoane fizice sau juridice;

(jc) statutul fiscal și vamal al activelor;

(jd) drepturi la asigurări sociale de orice fel;

- (k) drepturile de proprietate intelectuală;
- (l) absența cazierului judiciar **respectiv menționi în cazierul judiciar;**

Or. de

Justificare

Simplificarea acceptării documentelor oficiale ar trebui extinsă la un număr mai mare de categorii. Pe lângă aceasta, simplificările ar trebui să se aplice și autorităților UE.

Amendamentul 9

Propunere de regulament Articolul 3 – punctul 2

Textul propus de Comisie

2. prin „autoritate” se înțelege o autoritate oficială a unui stat membru sau o entitate autorizată, în temeiul unei legi sau al unei decizii administrative, să îndeplinească sarcini oficiale;

Amendamentul

2. prin „autoritate” se înțelege o autoritate oficială a unui stat membru sau o entitate autorizată, în temeiul unei legi sau al unei decizii administrative, să îndeplinească sarcini oficiale, ***inclusiv instanțele sau notarii care emit documente oficiale în conformitate cu punctul 1, sau o autoritate a UE;***

Justificare

Ar trebui să se clarifice faptul că în unele state membre instanțele și notarii pot fi considerați de asemenea ca fiind autorități. În puținele cazuri în care autoritățile UE îndeplinesc sarcini administrative directe, simplificarea formalităților ar trebui să li se aplice și acestora.

Amendamentul 10

Propunere de regulament

Articolul 3 – punctul 2 a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

2a. prin „autorități UE” se înțeleg instituții, organe, oficii și agenții ale Uniunii Europene, precum și școlile europene;

Justificare

În puținele cazuri în care autoritățile UE îndeplinesc sarcini administrative directe, simplificarea formalităților ar trebui să li se aplice și acestora.

Amendamentul 11

Propunere de regulament

Articolul 3 – punctul 4

Textul propus de Comisie

Amendamentul

4. prin „**formalitate similară**” se înțelege adăugarea certificatului prevăzut de Convenția de la Haga din 1961 privind suprimarea cerinței legalizării actelor oficiale străine;

4. prin „**apostilă**” se înțelege adăugarea certificatului prevăzut de Convenția de la Haga din 1961 privind suprimarea cerinței legalizării actelor oficiale străine;

(Acest amendament se aplică în întregul text legislativ; adoptarea sa va necesita adaptări în întregul text.)

Justificare

„Formalitatea similară” la care se face referire într-un mod oarecum stângaci este cunoscută în general drept „apostilă”. Acest amendament ar trebui aplicat în întregul text, pentru ca referirea să fie mai ușor de înțeles.

Amendamentul 12

Propunere de regulament Articolul 4

Textul propus de Comisie

Documentele oficiale **sunt scutite de toate obligațiile de legalizare sau de alte formalități similare.**

Amendamentul

Autoritățile acceptă documentele oficiale emise de către autoritățile unui alt stat membre sau de autoritățile UE fără legalizare sau apostilă.

Or. de

Justificare

Conținutul dispoziției nu este modificat. Cu toate acestea, ar trebui să se clarifice în ce circumstanțe legalizarea și apostila nu sunt necesare: la prezentarea documentului unei autorități dintr-un alt stat membru.

Amendamentul 13

Propunere de regulament Articolul 5 – titlu

Textul propus de Comisie

Copiile **legalizate** și documentele oficiale originale

Amendamentul

Copiile și documentele oficiale originale

Or. de

Justificare

În multe state membre, formalitatea copiei legalizate nu se mai aplică. Acest lucru este perceput de cetățeni ca o reducere semnificativă a birocrăției. Acest lucru ar trebui să fie posibil și în afara frontierelor.

Amendamentul 14

Propunere de regulament Articolul 5 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Autoritățile **nu solicită prezentarea în paralel a unui document oficial original și a copiei legalizate a acestuia eliberate** de către autoritățile altor state membre.

Amendamentul

(1) Autoritățile **acceptă în locul** unui document oficial original **eliberat** de către autoritățile altor state membre **sau de către autoritățile UE o copie legalizată sau nelegalizată a acestuia.**

Or. de

Justificare

În multe state membre, formalitatea copiei legalizate nu se mai aplică. Acest lucru este perceput de cetățeni ca o reducere semnificativă a birocrăției. Acest lucru ar trebui să fie posibil și în afara frontierelor.

Amendamentul 15

Propunere de regulament Articolul 5 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

(2) În cazul în care **originalul** unui document oficial eliberat de autoritățile unui stat membru **este prezentat împreună cu copia acestuia, autoritățile din celelalte state membre acceptă astfel de copii nelegalizate.**

Amendamentul

(2) În cazul în care **o autoritate are îndoieli întemeiate, într-un anumit caz, cu privire la autenticitatea unei copii nelegalizate prezentate a** unui document oficial eliberat de autoritățile unui **alt** stat membru **sau de autoritățile UE, aceasta poate solicita prezentarea originalului sau a unei copii legalizate a acestui document, la alegerea persoanei ce le prezintă.**

În cazul în care o copie nelegalizată a unui astfel de document public este prezentată pentru înregistrarea unei fapte juridice sau a unui act juridic într-un registru oficial pentru a cărui acuratețe există o responsabilitate financiară oficială, autoritatea poate, de asemenea, chiar în absența unor îndoieli întemeiate cu privire la autenticitatea copiei să solicite prezentarea originalului sau a

unei copii legalizate a documentului, la alegerea persoanei ce le prezintă.

Or. de

Justificare

Dacă autoritatea primește o copie simplă, poate solicita, în cazul în care are îndoieli, originalul sau o copie legalizată. Acest lucru este valabil și pentru înscrierile în registrul oficial, pentru care statul poartă o răspundere financiară.

Amendamentul 16

**Propunere de regulament
Articolul 6 – alineatul 1**

Textul propus de Comisie

(1) Autoritățile acceptă traduceri necertificate ale unor documente oficiale eliberate de către autoritățile altor state membre.

Amendamentul

(1) Autoritățile acceptă traduceri nelegalizate ale unor documente oficiale eliberate de către autoritățile altor state membre **sau de către autoritățile UE.**

Or. de

Justificare

În puținele cazuri în care autoritățile UE îndeplinesc sarcini administrative directe, simplificarea formalităților ar trebui să li se aplice și acestora.

Amendamentul 17

**Propunere de regulament
Articolul 6 – alineatul 2**

Textul propus de Comisie

(2) În cazul în care o autoritate are îndoieli întemeiate cu privire la corectitudinea sau calitatea traducerii unui document oficial care i-a fost prezentat într-un caz individual, aceasta poate **solicita** o traducere **autorizată** a acestui document oficial. **În acest caz, autoritatea acceptă traducerile autorizate efectuate în alte**

Amendamentul

(2) În cazul în care o autoritate are îndoieli întemeiate cu privire la corectitudinea sau calitatea traducerii unui document oficial care i-a fost prezentat într-un caz individual, aceasta poate **comanda** o traducere **legalizată sau oficială** a acestui document oficial. **În cazul în care există diferențe majore între traducere și traducerea legalizată sau oficială**

state membre.

comandată, autoritatea poate solicita persoanei care prezintă documentul rambursarea costurilor de traducere.

Or. de

Justificare

Copiile legalizate implică costuri substanțiale pentru cetățeni. Traducerile legalizate ar trebui, astfel, să fie necesare numai în cazuri excepționale. Cetățenii ar trebui să suporte costurile traducerii numai atunci când îndoielile autorității se dovedesc întemeiate.

Amendamentul 18

Propunere de regulament

Articolul 6 – alineatul 2 a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(2a) Autoritățile acceptă traducerile legalizate realizate în alte state membre.

Or. de

Justificare

Fiecare stat membru dispune de propriul sistem de desemnare a traducătorilor autorizați sau oficiali. Până în prezent, traducerile legalizate realizate într-un stat membru nu au fost, în general, considerate ca având valoare probantă în alte state membre. Acest lucru trebuie să se schimbe.

Amendamentul 19

Propunere de regulament

Articolul 7 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(1) În cazul în care autoritățile unui stat membru în care este prezentat un document oficial sau o copie legalizată a acestuia au îndoieli întemeiate cu privire la autenticitatea **acestora**, care nu pot fi soluționate altfel, acestea pot adresa o cerere de informații către autoritățile competente din statele membre în care **au** fost **eliberate aceste documente**, fie în mod

(1) În cazul în care autoritățile unui stat membru în care este prezentat un document oficial sau o copie legalizată **sau nelegalizată** a acestuia au îndoieli întemeiate cu privire la autenticitatea **documentului oficial**, care nu pot fi soluționate altfel, acestea pot adresa o cerere de informații către autoritățile competente din statele membre în care **a**

direct, prin utilizarea Sistemului de informare al pieței interne menționat la articolul 8, fie contactând autoritatea centrală a statului lor membru.

fost ***eliberat documentul***, fie în mod direct, prin utilizarea Sistemului de informare al pieței interne menționat la articolul 8, fie contactând autoritatea centrală a statului lor membru.

Or. de

Justificare

Având în vedere că prezentarea unei copii legalizate nu ar trebui să fie obligatorie, ar trebui să fie posibil să fie adresată o cerere de informații chiar și la prezentarea unei simple copii.

Amendamentul 20

Propunere de regulament Articolul 7 – alineatul 4

Textul propus de Comisie

(4) Solicitățile de informații trebuie să fie însoțite de o copie ***scanată*** sau de copia ***legalizată a*** documentului oficial în cauză. Nu se percep niciun fel de impozite, taxe sau contribuții pentru solicitările de informații și răspunsurile la acestea.

Amendamentul

(4) Solicitățile de informații trebuie să fie însoțite de o copie sau de copia documentului oficial în cauză. Nu se percep niciun fel de impozite, taxe sau contribuții pentru solicitările de informații și răspunsurile la acestea.

Or. de

Justificare

Având în vedere că prezentarea unei copii legalizate nu ar trebui să fie obligatorie, ar trebui să fie posibil să fie adresată o cerere de informații chiar și la prezentarea unei simple copii. Cuvântul „scanat” trebuie, de asemenea, eliminat având în vedere faptul că cererile de informații sunt, în teorie, posibile și în afara sistemului de informații al pieței unice (IMI).

Amendamentul 21

Propunere de regulament Articolul 7 – alineatul 6

Textul propus de Comisie

(6) În cazul în care răspunsul autorităților la solicitările de informații nu confirmă autenticitatea documentului oficial ***sau a copiilor legalizate a acestuia***, autoritatea

Amendamentul

(6) În cazul în care răspunsul autorităților la solicitările de informații nu confirmă autenticitatea documentului oficial, autoritatea solicitantă nu este obligată să

solicitantă nu este obligată să **le** accepte.

accepte **documentul sau copia acestuia**.

Or. de

Justificare

O cerere de informații ar trebui să fie posibilă chiar și la prezentarea unei simple copii. În acest caz, verificarea autenticității constă în a stabili dacă documentul fotocopiât era autentic. În cazul în care documentul copiat nu era autentic, validitatea unei eventuale legalizări nu mai este relevantă.

Amendamentul 22

**Propunere de regulament
Articolul 9 – alineatul 3**

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(3) Numele autorității sau autorităților centrale și datele de contact ale acesteia (acestora) se comunică de fiecare stat membru Comisiei, în conformitate cu articolul 20.

eliminat

Or. de

Justificare

Acest alineat poate fi eliminat, având în vedere că conținutul acestuia se regăsește la articolul 20 alineatul (1).

Amendamentul 23

**Propunere de regulament
Articolul 11**

Textul propus de Comisie

Amendamentul

Articolul 11

Articolul 11

Formularele standard multilingve ale Uniunii privind nașterea, decesul, căsătoria, parteneriatul înregistrat și statutul juridic și reprezentarea unei societăți sau a unei alte întreprinderi

Formularele standard multilingve privind starea civilă și diverse fapte și acte juridice

Formularele standard multilingve ale Uniunii privind **nașterea, decesul,**

Prin prezentul regulament se stabilesc formularele standard multilingve privind

căsătoria, parteneriatul înregistrat și statutul juridic și reprezentarea unei societăți sau a altei întreprinderi.

Formularele standard multilingve ale Uniunii sunt cele prevăzute în anexe.

starea civilă și diverse fapte și acte juridice.

Formularele standard multilingve ale Uniunii sunt cele prevăzute în anexe.

Or. de

Justificare

Introducerea formularelor standard multilingve este sprijinită, având în vedere că acestea vor înlesni viața cetățenilor. Lista formularelor disponibile ar trebui, totuși, extinsă. De aceea se renunță la enumerarea acestora.

Amendamentul 24

Propunere de regulament

Articolul 12 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

(2) Formularele se eliberează la cererea cetățenilor și a societăților sau a altor întreprinderi care au dreptul să primească documentele oficiale echivalente existente în statul membru emitent, în aceleași condiții ca cele din statul membru respectiv.

Amendamentul

(2) Formularele se eliberează la cererea cetățenilor și a societăților sau a altor întreprinderi care au dreptul să primească documentele oficiale echivalente existente în statul membru emitent, în aceleași condiții ca cele din statul membru respectiv. ***Taxa pentru eliberarea unui formular al UE nu poate depăși taxa pentru eliberarea documentului oficial echivalent în statul membru.***

Or. de

Justificare

Se clarifică faptul că mențiunea „în aceleași condiții” se referă în special la taxa pentru eliberarea documentului.

Amendamentul 25

Propunere de regulament Articolul 12 – alineatul 3

Textul propus de Comisie

(3) Autoritățile unui stat membru *eliberează* un formular standard multilingv al Uniunii în cazul în care **există un document oficial echivalent** în statul membru respectiv. Formularele standard multilingve ale Uniunii se eliberează indiferent de denumirea documentelor oficiale echivalente din statul membru respectiv.

Amendamentul

(3) Autoritățile unui stat membru *trebuie să elibereze* un formular standard multilingv al Uniunii în cazul în care în statul membru respectiv **există o autoritate în măsură să confirme corectitudinea informațiilor în cauză**. Formularele standard multilingve ale Uniunii se eliberează indiferent de denumirea documentelor oficiale echivalente din statul membru respectiv.

Or. de

Justificare

Acest amendament este necesar deoarece ar trebui create anumite formulare ale UE care nu există neapărat la nivel național. Există, totuși, o restricție: statele membre nu trebuie să elibereze niciun formular dacă informațiile în cauză nu sunt înregistrate în mod oficial. Astfel, Franța, Regatul Unit și Irlanda nu au un registru oficial al populației și de aceea nu pot elibera certificate de rezidență.

Amendamentul 26

Propunere de regulament Articolul 12 – alineatul 3 a (nou)

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(3a) Statele membre informează Comisia, cu privire la fiecare formular multilingv al UE, care autoritate este responsabilă cu eliberarea acestora. După caz, ele informează Comisia care formulare nu pot fi eliberate în conformitate cu alineatul (3). Ele informează fără întârziere Comisia cu privire la orice modificare ulterioară a acestor informații. Comisia pune la dispoziția publicului în mod adecvat informațiile comunicate.

Justificare

Ar fi util pentru cetățeni dacă ar putea obține ușor informații, de exemplu pe site-ul Uniunii, referitoare la care autoritate din care stat eliberează care document.

Amendamentul 27

Propunere de regulament

Articolul 15 – alineatul 2

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(2) Fără a aduce atingere alineatului (1), formularele standard multilingve ale Uniunii nu produc efecte juridice în ceea ce privește recunoașterea conținutului acestora, în momentul în care sunt prezentate în alt stat membru decât statul membru în care au fost eliberate.

eliminat

Justificare

Acest alineat este redundant, deoarece conținutul său este similar cu cel de la articolul 2 alineatul (2).

Amendamentul 28

Propunere de regulament

Articolul 15 – alineatul 3

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(3) Autoritățile statelor membre acceptă formularele standard multilingve ale Uniunii în cazul în care acestea sunt prezentate fără **legalizare sau formalități similare**.

(3) Autoritățile statelor membre acceptă formularele standard multilingve ale Uniunii în cazul în care acestea sunt prezentate fără **traducere**.

Justificare

Este util să se precizeze că nu se poate solicita nicio traducere în cazul formularelor standard

multilingve ale UE, chiar dacă aceasta este o consecință logică a creării formularelor. Trimiterea la legalizare și apostilă este eliminată deoarece această chestiune a fost deja tratată la articolul 4.

Amendamentul 29

Propunere de regulament Articolul 16 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

(1) Prezentul regulament nu aduce atingere aplicării legislației Uniunii care conține dispoziții referitoare la legalizare, **formalități similare** sau alte formalități, **ci o completează.**

Amendamentul

(1) Prezentul regulament nu aduce atingere aplicării legislației Uniunii care, **în ce privește domeniul individuale**, conține dispoziții **speciale** referitoare la legalizare, **apostilă** sau alte formalități.

Or. de

Justificare

Formulara trebuie clarificată. Este vorba de păstrarea oricărei lex specialis în domeniul formalităților aplicabile documentelor oficiale.

Amendamentul 30

Propunere de regulament Articolul 20 – alineatul 1

Textul propus de Comisie

Până la ...²¹, statele membre informează Comisia cu privire la desemnarea uneia sau a mai multor autorități centrale și la datele de contact ale acestora, **menționate la articolul 9 alineatul (3)**. Statele membre informează Comisia cu privire la orice modificare ulterioară a acestor informații.

²¹a se introduce data: șase luni de la data intrării în vigoare a prezentului regulament.

Amendamentul

Până la ...²¹, statele membre informează Comisia cu privire la desemnarea uneia sau a mai multor autorități centrale și la datele de contact ale acestora. Statele membre informează Comisia cu privire la orice modificare ulterioară a acestor informații.

²¹a se introduce data: șase luni înainte de data intrării în vigoare a prezentului regulament.

Or. de

Justificare

Articolul 9 alineatul (3) ar trebui eliminat, ceea ce explică eliminarea acestei trimiteri.

Amendamentul 31

Propunere de regulament

Articolul 21 – alineatul 1 – litera a

Textul propus de Comisie

(a) extinde domeniul de aplicare a prezentului regulament la **documentele oficiale referitoare la alte categorii decât cele definite la articolul 3 alineatul (1) literele (a) — (l)**;

Amendamentul

(a) extinde domeniul de aplicare a prezentului regulament la **alte documente**;

Or. de

Justificare

Examinarea ar trebui în general să se refere la extinderea domeniului de aplicare la alte documente.

Amendamentul 32

Propunere de regulament

Articolul 21 – alineatul 1 – litera b

Textul propus de Comisie

(b) stabili formulare standard multilingve ale Uniunii **referitoare la filiație, adopție, reședință, cetățenie și naționalitate, bunuri imobile, drepturi de proprietate intelectuală și absența cazierului judiciar**;

Amendamentul

(b) stabili **alte** formulare standard multilingve ale Uniunii;

Or. de

Justificare

Având în vedere faptul că unele dintre aceste formulare sunt deja propuse în acest proiect de raport, posibilitatea introducerii altor formulare ar trebui formulată într-un mod mai deschis.

Amendamentul 33

Propunere de regulament Articolul 21 – alineatul 1 – litera c

Textul propus de Comisie

Amendamentul

(c) în cazul extinderii domeniului de aplicare menționat la litera (a), crearea unor formulare standard multilingve referitoare la alte categorii de documente oficiale.

eliminat

Or. de


Justificare

Aspect cuprins deja în dispozițiile literei (b).

Amendamentul 34

Propunere de regulament Anexa I a (nouă)

Anexa Ia

FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND - NUMELE -			
Articolul 11 al Regulamentului (UE) nr. [a se introduce numărul prezentului regulament]			
1	STATUL MEMBRU:	2	AUTORITATEA EMITENTĂ
3	FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND - NUMELE		
4	NUME		
5	PRENUME		
6	DATA ȘI LOCUL NAȘTERII	Ziua	Luna Anul □□□□□□□□
7	SEX		
8	DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA	Ziua	Luna Anul □□□□□□□□
Nota legală: Acest formular standard multilingv al UE este pus la dispoziție de către autoritățile statului membru emitent și poate fi solicitat ca o soluție alternativă la documentul oficial echivalent existent în acel stat membru. Acest lucru nu aduce atingere utilizării unui act oficial național echivalent întocmit de autoritățile statului membru emitent. Acest formular are aceeași valoare probantă formală ca documentul național echivalent al statului membru emitent și se utilizează fără a aduce atingere dreptului material al statelor membre referitor la statutul juridic și reprezentarea unei societăți sau a altei întreprinderi.			

ZEICHEN / SYMBOLS / SYMBOLES / СИМБОЛИ / SIMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER /

SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI /
 JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI /
 SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Ta: Tag / Day / Jour / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum /
 dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Monat / Month / Mois / месяц / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis /
 mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ja: Jahr / Year / Année / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έν /
 Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Männlich / Masculine / Masculin / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann /
 Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški /
 Mies / Manligt

- W: Weiblich / Feminine / Féminin / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann /
 Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena /
 Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	Member State / État membre / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	Issuing Authority / Autorité de délivrance / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU multilingual standard form concerning name / Formulaire type multilingue de l'UE relatif au nom / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΝΑ ΕΒΡΟΠΕΪΚΗΝ ΣΪΟΖ ΣΑ ΙΜΕ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO AL NOMBRE / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE JMÉNA / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE NAVN / NIME PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΟΝΟΜΑ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE HAINM / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO AL NOME / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL VARDĀ/PĀVARDĒS / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ VĀRDU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY NÉV TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR L-ISEM / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE NAAM / WIELOJĘZYZCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NAZWISKA / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO AO NOME / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND NUMELE / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA MENA / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O IMENU / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – NIMI / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE NAMN
4	Name / Nom / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
5	Forename(s) / Prénom(s) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN


6	Date and place of birth / Date et lieu de naissance / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	Sex / Sexe / ПОЛ / SEXO / ΠΟΗΛΑΒÍ / ΚØΝ / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁĘĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KØN
8	Date of issue, signature, seal / Date de délivrance, signature, sceau / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÁLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / ΚΙÁΛΛÍΤÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Or. de

Amendamentul 35

Propunere de regulament Anexa I b (nouă)

Anexa I b

FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND - FILIAȚIA -			
Articolul 11 al Regulamentului (UE) nr. [a se introduce numărul prezentului regulament]			
1	STATUL MEMBRU:	2	AUTORITATEA EMITENTĂ
3	FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND - FILIAȚIA		
4	NUME		
5	PRENUME		
6	DATA ŞI LOCUL NAŞTERII	Ziua Luna Anul 	
7	SEX		
		8	PĂRINTE 1
4	NUME		
5	PRENUME		
10	DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA	Ziua Luna Anul 	
		9	PĂRINTE 2

Nota legală: Acest formular standard multilingv al UE este pus la dispoziție de către autoritățile statului membru emitent și poate fi solicitat ca o soluție alternativă la documentul oficial echivalent existent în acel stat membru. Acest lucru nu aduce atingere utilizării unui act oficial național echivalent întocmit de autoritățile statului membru emitent. Acest formular are aceeași valoare probantă formală ca documentul național echivalent al statului membru emitent și se utilizează fără a aduce atingere dreptului material al statelor membre referitor la statutul juridic și reprezentarea unei societăți sau a altei întreprinderi.

ZEICHEN / SYMBOLS / SYMBOLES / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR
 - Ta: Tag / Day / Jour / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag
 - Mo: Monat / Month / Mois / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad
 - Ja: Jahr / Year / Année / година / Año / Rok / Ār / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År
 - M: Männlich / Masculine / Masculin / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīriētis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt
 - W: Weiblich / Feminine / Féminin / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	Member State / État membre / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĖ NARĖ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	Issuing Authority / Autorité de délivrance / ИЗДАВАЦЬ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU multilingual standard form concerning descent / Formulaire type multilingue de l'UE relatif à la filiation / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΝ ΟΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΝΑ ΕΒΡΟΠΕΥΚΗΝ ΣΥΟΖ ΖΑ ΡΟΔΣΤΒΟ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA FILIACIÓN / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE PŮVODU / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE AFSTAMNING / PÕLVNEMIST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟΥΣ ΑΠΟΓΟΝΟΥΣ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE GINEALACH / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLA FILIAZIONE / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL PAVELDĒJIMO / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ IZCELSMI / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY SZÁRMAZÁS TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR ID-DIXXENDENZA / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE AFSTAMMING / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY RODZICÓW / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À FILIAÇÃO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND FILIAȚIA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA RODOVÉHO PŮVODU / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O

	POREKLU / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – SYNTYPERÄ / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE SLÄKTSKAP
4	Name / Nom / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
5	Forename(s) / Prénom(s) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
6	Date and place of birth / Date et lieu de naissance / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A Miesto NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	Sex / Sexe / ПОЛ / SEXO / ПОХЛАВÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁĘĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	Parent 1 / Parent 1 / РОДИТЕЛ 1 / PADRE 1 / RODIČ 1 / FORÆLDER 1 / 1. VANEM / ΓΟΝΕΑΣ 1 / TUISMITHOIR 1 / GENITORE 1 / TĒVAS/MOTINA 1 / 1. VECĀKS / 1. SZÜLŐ / ĢENITUR 1 / OUDER 1 / PRZYSPSABIAJĄCY 1 / PROGENITOR 1 / PĀRINTE 1 / RODIČ 1 / STARŠ 1 / VANHEMPI 1 / FÖRÄLDER 1
9	Parent 2 / Parent 2 / РОДИТЕЛ 2 / PADRE 2 / RODIČ 2 / FORÆLDER 2 / 2. VANEM / ΓΟΝΕΑΣ 2 / TUISMITHOIR 2 / GENITORE 2 / TĒVAS/MOTINA 2 / 2. VECĀKS / 2. SZÜLŐ / ĢENITUR 2 / OUDER 2 / PRZYSPSABIAJĄCY 2 / PROGENITOR 2 / PĀRINTE 2 / RODIČ 2 / STARŠ 2 / VANHEMPI 2 / FÖRÄLDER 2
10	Date of issue, signature, seal / Date de délivrance, signature, sceau / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAŽÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZEĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Or. de

Amendamentul 36

Propunere de regulament Anexa I c (nouă)

ANEXA I c

**FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND
- ADOPTIA -**



Articolul 11 al Regulamentului (UE) nr. [a se introduce numărul prezentului regulament]

1	STATUL MEMBRU:	2	AUTORITATEA EMITENTĂ		
3	FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND - ADOPTIA				
4	DATA ȘI LOCUL ADOPTIEI	Ziua	Luna	Anul	
		_ _ _ _ _ _ _	_ _	_ _ _ _ _ _ _	
5	NUME				
6	PRENUME				
7	DATA ȘI LOCUL NAȘTERII	Ziua	Luna	Anul	
		_ _ _ _ _ _ _	_ _	_ _ _ _ _ _ _	
8	SEX				
		9	PĂRINTE 1	10	PĂRINTE 2
5	NUME				
6	PRENUME				
11	DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA	Ziua	Luna	Anul	
		_ _ _ _ _ _ _	_ _	_ _ _ _ _ _ _	

Nota legală: Acest formular standard multilingv al UE este pus la dispoziție de către autoritățile statului membru emitent și poate fi solicitat ca o soluție alternativă la documentul oficial echivalent existent în acel stat membru. Acest lucru nu aduce atingere utilizării unui act oficial național echivalent întocmit de autoritățile statului membru emitent. Acest formular are aceeași valoare probantă formală ca documentul național echivalent al statului membru emitent și se utilizează fără a aduce atingere dreptului material al statelor membre referitor la statutul juridic și reprezentarea unei societăți sau a altei întreprinderi.

ZEICHEN / SYMBOLS / SYMBOLES / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SŪMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Ta: Tag / Day / Jour / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Monat / Month / Mois / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ja: Jahr / Year / Année / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Männlich / Masculine / Masculin / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- W: Weiblich / Feminine / Féminin / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	Member State / État membre / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	Issuing Authority / Autorité de délivrance / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY

	/ AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATEL / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU multilingual standard form concerning adoption / Formulaire type multilingue de l'UE relatif à l'adoption / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΝΑ ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΗΑ ΣΒΥΟΖ ΖΑ ΟΣΗΝΟΒΥΑΗΕ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA ADOPCIÓN / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE ADOPCE / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE ADOPTION / LAPSENDAMIST PUUDUTAV MITMEKEELNE EL STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΥΙΟΘΕΣΙΑ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE HUCHTÚ / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALL'ADOZIONE / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL JVAIKINIMO / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ ADOPCIJU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY ÖRÖKBEOGADÁS TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR L-ADOZZJONI / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE ADOPTIE / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY PRZYSPOBIENIA / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À ADOÇÃO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND ADOPTIA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ADOPCIE / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O POSVOJITVI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – LAPSEKSI OTTAMINEN / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE ADOPTION
4	Date and place of the adoption / Date et lieu de l'adoption / ДАТА И МЯСТО ДА ОСИНОВЯВАHE / FECHA Y LUGAR DE LA ADOPCIÓN / DATUM A MÍSTO ADOPCE / DATO OG STED FOR ADOPTIONEN / LAPSENDAMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΥΙΟΘΕΣΙΑΣ / DÁTA AGUS ÁIT AN UCHTAITHE / DATA E LUOGO DELL'ADOZIONE / JVAIKINIMO DATA IR VIETA / ADOPCIJAS DATUMS UN VIETA / ÖRÖKBEOGADÁS IDEJE ÉS HELYE / DATA U POST TAL-ADOZZJONI / DATUM EN PLAATS VAN ADOPTIE / DATA I MIEJSCE PRZYSPOBIENIA / DATA E LOCAL DA ADOÇÃO / DATA ŞI LOCUL ADOPTIEI / DÁTUM A Miesto ADOPCIE / DATUM IN KRAJ POSVOJITVE / LAPSEKSI OTTAMISEN AIKA JA PAKKA / DATUM OCH ORT FÖR ADOPTION
5	Name / Nom / ΦΑΜΙΛΗΟ ΙΜΕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVSKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
6	Forename(s) / Prénom(s) / СОБСТВЕНО ΙΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINMĪ(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMĪJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / ΙΜΕ(ΝΑ) / ETUNIMET / FÖRNAMN
7	Date and place of birth / Date et lieu de naissance / ДАТА И МЯСТО НА ΡΑΖΔΑHE / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A Miesto NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
8	Sex / Sexe / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁĘĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
9	Parent 1 / Parent 1 / РОДИТЕЛ 1 / PADRE 1 / RODIČ 1 / FORÆLDER 1 / 1. VANEM / ΓΟΝΕΑΣ 1 / TUISMITHEOIR 1 / GENITORE 1 / TĒVAS/MOTINA 1 / 1. VECĀKS / 1. SZÜLŐ / ĠENITUR 1 / OUDER 1 / PRZYSPOBIAJĄCY 1 / PROGENITOR 1 / PĀRINTE 1 / RODIČ 1 / STARŠ 1 / VANHEMPI 1 / FÖRÄLDER 1

10	Parent 2 / Parent 2 / РОДИТЕЛ 2 / PADRE 2 / RODIČ 2 / FORÆLDER 2 / 2. VANEM / ΓΟΝΕΑΣ 2 / TUISMITHEOIR 2 / GENITORE 2 / TÉVAS/MOTINA 2 / 2. VECĀKS / 2. SZÜLŐ / ĞENITUR 2 / OUDER 2 / PRZYSPOBIAJĄCY 2 / PROGENITOR 2 / PĀRINTE 2 / RODIČ 2 / STARŠ 2 / VANHEMPI 2 / FÖRÄLDER 2
11	Date of issue, signature, seal / Date de délivrance, signature, sceau / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAŽÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VĀLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DĀTA EISIŪNA, SĪNIŪ, SĒĻA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠĀNAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUGĦ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURĂ, ȘTAMPILĂ / DĀTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Or. de

Amendamentul 37

Propunere de regulament Anexa III a (nouă)

Anexa III a

FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND - DIVORȚUL -			
Articolul 11 al Regulamentului (UE) nr. [a se introduce numărul prezentului regulament]			
1	STATUL MEMBRU:	2	AUTORITATEA EMITENTĂ
3	FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND - DIVORȚUL		
4	DATA ȘI LOCUL DIVORȚULUI <div style="text-align: right;">Ziua Luna Anul _ _ _ _ _ _ _ _ _ </div>		
		5	6
		SOȚUL/SOȚIA A	SOȚUL/SOȚIA B
7	NUMELE ÎNAINTE DE DIVORȚ		
8	PRENUME		
9	SEX		
10	DATA ȘI LOCUL NAȘTERII	Ziua Luna Anul _ _ _ _ _ _ _ _ _	Ziua Luna Anul _ _ _ _ _ _ _ _ _
11	NUMELE DUPĂ DIVORȚ		
12	REȘEDINȚA OBIȘNUIȚĂ		
13	ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA		

14	DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA	Ziua Luna Anul □□□□□□□□
----	---	----------------------------

Nota legală: *Acest formular standard multilingv al UE este pus la dispoziție de către autoritățile statului membru emitent și poate fi solicitat ca o soluție alternativă la documentul oficial echivalent existent în acel stat membru. Acest lucru nu aduce atingere utilizării unui act oficial național echivalent întocmit de autoritățile statului membru emitent. Acest formular are aceeași valoare probantă formală ca documentul național echivalent al statului membru emitent și se utilizează fără a aduce atingere dreptului material al statelor membre referitor la căsătorie.*

ZEICHEN / SYMBOLS / SYMBOLES / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽIMĖJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Ta: Tag / Day / Jour / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Monat / Month / Mois / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiāc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ja: Jahr / Year / Année / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Männlich / Masculine / Masculin / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- W: Weiblich / Feminine / Féminin / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

- Eh : Eheschließung / Marriage / Mariage / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Pósdh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- Epa: Eingetragene Partnerschaft / Registered Partnership / Partenariat enregistré / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Registrētas partnerattiecības / Registruota partnerystē / Bejegyzett élettársi kapcsolat / Unjoni Rregristrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Parteneriat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- Tre : Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / Legal separation / Séparation de corps / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlithiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheidung van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Sch: Scheidung / Divorce / Divorce / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- Ne: / Nichtigerklärung / Annulment / Annulation / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tūhistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annullering

- T: Tod / Death / Décès / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Tm: Tod des Ehemanns / Death of the husband / Décès du mari / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férfj halála / : Mewt tar-raġel / overlijden

van echtgenoot / zgon wspolmalżonka / Óbito do conjuge masculino / Decesul soţului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dodsfall
 - Tf: Tod der Ehefrau / Death of the Wife / Deces de la femme / смърт на съпругата / Defuncion de la esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) dod / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bas na mna ceile / Decesso della moglie / Sievas nave / Žmonos mirtis / Feleseg halala / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon wspolmalżonki / Óbito do conjuge feminino / Decesul soţiei / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dodsfall

1	Member State / É t a t membre / Д Ъ Р Ж А B A Ч L Е N К A / ESTADO MIEMBRO / Č LENSK Ý ST Á T / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / Κ R A T O S Μ E Λ O S / BALLST Á T / STATO MEMBRO / DAL Í BVALSTS / VALSTYB É NAR É / TAG Á LLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PA Ń STWO CZ Ł ONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / Č LENSK Ý ŠT Á T / DR Ž AVA Č LANICA / J Ä SENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	Issuing Authority / Autorit e de d e livrance / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYD Á VAJ Í C Í ORG Á N / U D STEDENDE MYNDIGHED / V Ä LJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / Ú DAR Á S EISI Ú NA / AUTORIT À DI RILASCIO / IZSNIEDZ E J A IEST Å DE / I Š DUODANTI INSTITUCIJA / KI Á L L IT Ó HAT Ó S Á G / AWTORIT À KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJ Ą CY / AUTORIDADE DE EMISS ÃO / AUTORITATEA EMITENT Ă / VYD Á VAJ Ú C I ORG Á N / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTF Ä RDANDE MYNDIGHET
3	EU multilingual standard form concerning divorce / Formulaire type multilingue de l'UE relatif au divorce / Μ H O G O E ZI C H O Σ T A N D A R T H O Ú D O Σ T O B E R E N I E H A E V R O P E Ý Σ K I A S Ū J O S Z A P A Z V O D / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILING Ü E RELATIVO AL DIVORCIO / V Í CEJAZY Č N Ý STANDARDN Í FORMUL Á Ř EU T Ý KAJ Í C Í SE ROZVODU / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDR Ø RENDE SKILSMISSE / LAHUTUST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / Π O ΛYΓ Λ O S S O ΤYΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΔΙΑΖΥΓΙΟ / FOIRM CHAIGHDE Á NACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE COLSCARADH / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO AL DIVORZIO / ES DAUGIAKALB É STANDARTIN É FORMA D Ě L SKYRYB Ů / EIROPAS SAVIEN Ī BAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIEC Ī B Å UZ LAUL Ī BAS Š K IRŠANU / T Ö BBNYELV Ű EUR Ó PAI UNI Ó S FORMANYOMTATV Á NY V Á L Á S TEKINTET É BEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR ID-DIVORZJU / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE ECHTSCHIEDING / WIELOJ Ę ZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZ Ą CY ROZWODU / FORMUL Á RIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO AO DIV Ó R C IO / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DIVOR Ţ UL / ŠTANDARDN Ý VIACJAZY Č N Ý FORMUL Á R EU T Ý KAJ Ú C I SA ROZVODU / VE Č JE Ž I Č NI STANDARDNI OBRAZEC EU O RAZVEZI ZAKONSKE ZVEZE / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – AVIOERO / FLERSPR Å KIGT EU-STANDARDFORMUL Ä R R Ö RANDE SKILSM Ä SSA
4	Date and place of the divorce / Date et lieu du divorce / Д A T A И М Я С T O H A P A Z V O D A / FECHA Y LUGAR DEL DIVORCIO / DATUM A M Í STO ROZVODU / DATO OG STED FOR SKILSMISSEN / LAHUTUSE KUUP Ä EV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΔΙΑΖΥΓΙΟΥ / D Á T A AGUS Á IT AN CHOLSCAR T HA / DATA E LUOGO DEL DIVORZIO / SKYRYB Ů DATA IR VIETA / LAUL Ī BAS Š K IRŠANAS DATUMS UN VIETA / V Á L Á S IDEJE É S HELYE / DATA U POST TAD-DIVORZJU / DATUM EN PLAATS VAN DE ECHTSCHIEDING / DATA I MIEJSCE ROZWODU / DATA E LOCAL DO DIV Ó R C IO / DATA ŞI LOCAL DIVOR Ţ ULUI / D Á TUM A MIESTO ROZVODU / DATUM IN KRAJ RAZVEZE / AVIOERON VOIMAANTULOP Ä IV Ä JA PAIKKA / DATUM OCH ORT F Ö R SKILSM Ä SSA
5	Spouse A / Conjoint A / С Ъ П Р У G A / C Ó N Y UG E A / MAN Ž EL / Æ GTEF Æ LLE A / ABIKAASA A / Σ Υ ZYΓ O S A / C E ILE A / CONIUG E A / LAUL Ä T A IS A / SUTUOKTINIS A / "A" H Á ZAST Á R S / KONJU Ğ I A / ECHTGENOOT/-GENOTE A / MA Ł ŻONEK A / CO Ń JUG E A / SO Ţ UL/SO Ţ IA A / MAN Ž EL A / ZAKONEC A / PUOLISO A / MAKE A

6	Spouse B / Conjoint B / СЪПРУГ B / CÓNÝUGE B / MANŽELKA / ÆGTEFÆLLE B / ABIKAASA B / ΣΥΖΥΓΟΣ B / CÉILE B / CONIUGE B / LAULĀTAIS B / SUTUOKTINIS B / "B" HÁZASTÁRS / KONJUĠI B / ECHTGENOOT/-GENOTE B / MAŁŻONEK B / CÖNJUGE B / SOṬUL/SOṬIA B / MANŽEL B / ZAKONEC B / PUOLISO B / MAKE B
7	Name before the divorce / Nom antérieur au divorce / ИМЕ ПРЕДИ РАЗВОДА / NOMBRE ANTES DEL DIVORCIO / JMÉNO PŘED ROZVODEM / NAVN FØR SKILSMISSEN / LAHUTUSE-EELNE NIMI / 'ONOMA PRIN TO DIAZYGIO / SLOINNE ROIMH AN GCOLSCARADH / NOME ANTERIORMENTE AL DIVORZIO / PAVARDĒ PRIĒŠ SKYRYBAS / VĀRDS PIRMS LAULĪBAS ŠĶIRŠANAS / VÁLÁS ELŐTTI NÉV / ISEM QABEL ID-DIVORZJU / NAAM VOOR DE ECHTSCHIEDING / NAZWISKO PRZED ROZWODEM / APELIDO ANTERIOR AO DIVÓRCIO / NUMELE ÎNAINTE DE DIVORȚ / MENO PRED ROZVODOM / IME PRED RAZVEZO / SUKUNIMI ENNEN AVIOEROA / EFTERNAMN FÖRE SKILSMÄSSA
8	Forename(s) / Prénom(s) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
9	Sex / Sexe / ПОЛ / SEXO / РОХЛАВÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / РОХЛАВИЕ / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	Date and place of birth / Date et lieu de naissance / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	Name following the divorce / Nom postérieur au divorce / ИМЕ СЛЕД РАЗВОДА / NOMBRE DESPUÉS DEL DIVORCIO / JMÉNO PO ROZVODU / NAVN EFTER SKILSMISSEN/ LAHUTUSEJÄRGNE NIMI / 'ONOMA META TO DIAZYGIO / SLOINNE I NDIAIDH AN CHOLSCARTHA / NOME SUCCESSIVAMENTE AL DIVORZIO / PAVARDĒ PO SKYRYBŪ / VĀRDS PĒC LAULĪBAS ŠĶIRŠANAS / VÁLÁS UTÁNI NÉV / ISEM WARA D-DIVORZJU / NAAM NA DE ECHTSCHIEDING / NAZWISKO PO ROZWODZIE / APELIDO POSTERIOR AO DIVÓRCIO / NUMELE DUPĂ DIVORȚ / MENO PO ROZVODE / IME PO RAZVEZI / SUKUNIMI AVIOERON JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER SKILSMÄSSA
12	Habitual residence / Résidence habituelle / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАБАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BOPÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / GNÁTHÁIT CHÓNAITHE / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DŽĪVESVIETA / NUOLATINĖ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI / WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REŞEDINȚA OBIŞNUITĂ / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	Other particulars of the act / Autres informations figurant dans l'acte / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ŽINAS PAR REGISTRĀCIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĪRA TAR-REGĪSTRAZZJONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I

	REGISTRERINGEN
14	Date of issue, signature, seal / Date de délivrance, signature, sceau / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / ΚΙÁΛΛÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Or. de

Amendamentul 38

Propunere de regulament

Anexa IV a (nouă)

Anexa IV a

FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND - DESFACEREA PARTENERIATULUI ÎNREGISTRAT -			
Articolul 11 al Regulamentului (UE) nr. [a se introduce numărul prezentului regulament]			
1	STATUL MEMBRU:	2	AUTORITATEA EMITENTĂ
3	FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND - DESFACEREA PARTENERIATULUI ÎNREGISTRAT		
4	DATA ȘI LOCUL DESFACERII Ziua Luna Anul _ _ _ _ _ _ _ _		
5	PARTENERUL A	6	PARTENERUL B
7	NUMELE ÎNAINTE DE DESFACERE		
8	PRENUME		
9	SEX		
10	DATA ȘI LOCUL NAȘTERII	Ziua Luna Anul _ _ _ _ _ _ _ _	Ziua Luna Anul _ _ _ _ _ _ _ _
11	NUMELE DUPĂ DESFACERE		
12	REȘEDIŢA OBIȘNUIȚĂ		
13	ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA		
14	DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA	Ziua Luna Anul _ _ _ _ _ _ _ _	

Nota legală: Acest formular standard multilingv al UE este pus la dispoziție de către autoritățile statului membru emitent și poate fi solicitat ca o soluție alternativă la documentul oficial echivalent existent în acel stat membru. Acest lucru nu aduce atingere utilizării unui act oficial național echivalent întocmit de autoritățile statului membru emitent. Acest formular are aceeași valoare probantă formală ca documentul național echivalent al statului membru emitent și se utilizează fără a aduce atingere dreptului material al statelor membre referitor la căsătorie.

ZEICHEN / SYMBOLS / SYMBOLES / СИМБОЛИИ / SIMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽIMĖJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Ta: Tag / Day / Jour / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Monat / Month / Mois / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mėnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ja: Jahr / Year / Année / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έν / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Männlich / Masculine / Masculin / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- W: Weiblich / Feminine / Féminin / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Femenino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

- Eh : Eheschließung / Marriage / Mariage / брак / Matrimonio / Manželství / Gift / Abielu / Γάμος / Pósdh / Matrimonio / Laulība / Santuoka / Házasság / Żwieg / huwelijk / związek małżeński / Casamento / Căsătorie / Manželstvo / Zakonska zveza / Avioliitto / Giftermål

- Epa: Eingetragene Partnerschaft / Registered Partnership / Partenariat enregistré / регистрирано партньорство / Unión registrada / Registrované partnerství / Registreret partnerskab / Registreeritud partnerlus / Καταχωρισμένη συμβίωση / Páirtnéireacht Chláraithe / Unione registrata / Reģistrētas partnerattiecības / Registruota partnerystė / Bejegyzett élettársi kapcsolatok / Unjoni Rreģistrata / geregistreerd partnerschap / zarejestrowany związek partnerski / Parceria registada / Partenariat înregistrat / Registrované partnerstvo / Registrirana partnerska skupnost / Rekisteröity parisuhde / Registrerat partnerskap

- Tre : Trennung ohne Auflösung des Ehebandes / Legal separation / Séparation de corps / законна раздяла / Separación judicial / Rozluka / Separeret / Lahuselu / Δικαστικός χωρισμός / Scaradh Dlithiúil / Separazione personale / Laulāto atšķiršana / Gyvenimas skyrium (separacija) / Különválás / Separazzjoni legali / scheidung van tafel en bed / separacja prawna / Separação legal / Separare de drept / Súdna rozluka / Prenehanje življenjske skupnosti / Asumusero / Hemskillnad

- Sch: Scheidung / Divorce / Divorce / развод / Divorcio / Rozvod / Skilt / Lahutus / Διαζύγιο / Colscaradh / Divorzio / Laulības šķiršana / Santuokos nutraukimas / Házasság felbontása / Divorzju / echtscheiding / rozwód / Divórcio / Divorț / Rozvod / Razveza zakonske zveze / Avioero / Skilsmässa

- Ne: / Nichtigerklärung / Annulment / Annulation / унищожаване / Anulación / Zrušení / Ophævelse af ægteskab / Tūhistamine / Ακύρωση / Neamhniú pósta / Annullamento / Laulības atzīšana par neesošu / Pripažinimas negaliojančia / Érvénytelenítés / Annullament / nietigverklaring / anulowanie / Anulação / Anulare / Anulovanie / Razveljavitev zakonske zveze / Mitätöinti / Annullering

- T: Tod / Death / Décès / смърт / Defunción / Úmrtí / Død / Surm / Θάνατος / Bás / Decesso / Nāve / Mirtis / Halál / Mewt / overlijden / zgon / Óbito / Deces / Úmrtie / Smrt / Kuolema / Dödsfall

- Tm: Tod des Ehemanns / Death of the husband / Décès du mari / смърт на съпруга / Defunción del esposo / Úmrtí manžela / Ægtefælles (mand) død / Abikaasa surm (M) / Θάνατος του συζύγου / Bás an fhir chéile / Decesso del marito / Vīra nāve / Vyro mirtis / Férfj halála / : Mewt tar-raġel / overlijden van echtgenoot / zgon współmałżonka / Óbito do cōnjuge masculino / Decesul soțului / Úmrtie manžela / Smrt moža / Aviomiehen kuolema / Makes dödsfall

- Tf: Tod der Ehefrau / Death of the Wife / Décès de la femme / смърт на съпругата / Defunción de la

esposa / Úmrtí manželky / Ægtefælles (kone) død / Abikaasa surm (F) / Θάνατος της συζύγου / Bás na mná céile / Decesso della moglie / Sievas nāve / Žmonos mirtis / Feleség halála / Mewt tal-mara / overlijden van echtgenote / zgon współmałżonki / Óbito do cônjuge feminino / Decesul soției / Úmrtie manželky / Smrt žene / Vaimon kuolema / Makas dödsfall

1	Member State / État membre / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	Issuing Authority / Autorité de délivrance / ИЗДАВАЩ ОРΓΑΝ / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU multilingual standard form concerning the dissolution of a registered partnership / Formulaire type multilingue de l'UE relatif à la dissolution d'un partenariat enregistré / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΝΑ ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΙΑ ΣΒΪΟΖ ΖΑ ΠΡΕΚΡΑΤΡΑΒΑΝΕ ΝΑ ΡΕΓΙΣΤΡΗΡΑΝΟ ΠΑΡΤΗΒΟΡΣΤΒΟ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA DISOLUCIÓN DE UNA PAREJA DE HECHO INSCRITA EN UN REGISTRO / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE ZÁNÍKU REGISTROVANÉHO PARTNERSTVÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE OPLØSNING AF REGISTRERET PARTNERSKAB / REGISTREERITUD PARTNERLUSE LÕPPEMIST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΙΑΛΥΣΗ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΜΕΝΗΣ ΣΥΜΒΙΩΣΗΣ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE SCAOILEADH PÁIRTNÉIREACHTA CLÁRAITHE / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLO SCIOGLIMENTO DI UN'UNIONE REGISTRATA / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL REGISTRUOTOS PARTNERYSTĒS NUTRAUKIMO / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ REĢISTRĒTU PARTNERATTIECĪBU IZBEIGŠANU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY BEJEGYZETT ÉLETTÁRSI KAPCSOLAT FELBONTÁSA TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IX-XOLJIMENT TA' UNJONI REĠISTRATA / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE ONTBINDING VAN EEN GEREGISTREERD PARTNERSCHAP / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ROZWIĄZANIA ZAREJESTROWANEGO ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À DISSOLUÇÃO DE PARCERIA REGISTRADA / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DESFACEREA PARTENERIATULUI ÎNREGISTRAT / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ZRUŠENIA REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O PRENEHANJU REGISTRIRANE PARTNERSKE SKUPNOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – REKISTERÖIDYN PARISUHTEEN PURKAMINEN / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE UPPLÖSNING AV REGISTRERAT PARTNERSKAP
4	Date and place of the dissolution / Date et lieu de la dissolution / ΔΑΤΑ Ι ΜΡΑΣΤΟ ΝΑ ΠΡΕΚΡΑΤΡΑΒΑΝΕ / FECHA Y LUGAR DE LA DISOLUCIÓN / DATUM A MÍSTO ZÁNÍKU REGISTROVANÉHO PARTNERSTVÍ / DATO OG STED FOR OPLØSNINGEN / LÕPPEMISE KUUPÄEV JA KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΔΙΑΛΥΣΗΣ / DÁTA AGUS ÁIT AN SCAOILTE / DATA E LUOGO DELLO SCIOGLIMENTO / NUTRAUKIMO DATA IR VIETA / IZBEIGŠANAS DATUMS UN VIETA / FELBONTÁS HELYE ÉS IDEJE / DATA U POST TAX-XOLJIMENT / DATUM EN PLAATS VAN

	DE ONTBINDING / DATA I MIEJSCE ROZWIĄZANIA ZAREJESTROWANEGO ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / DATA E LOCAL DA DISSOLUÇÃO / DATA ŞI LOCUL DESFACERII / DÁTUM A MIESTO ZRUŠENIA REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / DATUM IN KRAJ PRENEHANJA / PARISUHTEEN PURKAMISEN VOIMAANTULOPÄIVÄ JA PAIKKA / DATUM OCH ORT FÖR UPPLÖSNING
5	Partner A / Partenaire A / ΠΑΡΤΗΘΡΟ Α / PAREJA A / PARTNER A / PARTNER A / PARTNER A / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Α / ΡΑΪΡΤΪ Α / PARTNER A / PARTNERIS A / "A" ÉLETTÁRS / СІЄНЄВ А / PARTNER A / PARTNER A / PARCEIRO A / PARTENERUL A / PARTNER A / PARTNER A / PUOLISO A / PARTNER A
6	Partner B / Partenaire B / ΠΑΡΤΗΘΡΟ Β / PAREJA B / PARTNER B / PARTNER B / PARTNER B / ΣΥΝΤΡΟΦΟΣ Β / ΡΑΪΡΤΪ Β / PARTNER B / PARTNERIS B / "B" ÉLETTÁRS / СІЄНЄВ Β / PARTNER B / PARTNER B / PARCEIRO B / PARTENERUL B / PARTNER B / PARTNER B / PUOLISO B / PARTNER B
7	Name before the dissolution / Nom antérieur à la dissolution / ИМЕ ПРЕДИ ПРЕКРАТЯВАНЕТО НА РЕГИСТРИРАНОТО ΠΑΡΤΗΘΡΟСТВОГ / NOMBRE ANTES DE LA DISOLUCIÓN / JMÉNO PŘED ZÁNIKEM REGISTROVANÉHO PARTNERSTVÍ / NAVN FØR OPLØSNINGEN / PARTNERLUSE LÖPPREMISE EELNE NIMI / 'ΟΝΟΜΑ ΠΡΙΝ ΤΗ ΔΙΑΛΥΣΗ / SLOINNE ROIMH AN SCAOILEADH / NOME ANTERIORMENTE ALLO SCIOGLIMENTO / PAVARDÉ PRIEŠ NUTRAUKIMĄ / VĀRDS PIRMS IZBEIGŠANAS / FELBONTÁS ELŐTTI NÉV / ISEM QABEL IX-XOLJIMENT / NAAM VOOR DE ONTBINDING / NAZWISKO PRZED ROZWIĄZANIEM ZAREJESTROWANEGO ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / APELIDO ANTERIOR À DISSOLUÇÃO / NUMELE ÎNAINTE DE DESFACERE / MENO PRED ZRUŠENÍM REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / IME PRED PRENEHANJEM / SUKUNIMI ENNEN PARISUHTEEN PURKAMISTA / EFTERNAMN FÖRE UPPLÖSNING
8	Forename(s) / Prénom(s) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ΟΝΟΜΑ / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJIE) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / ИМЕ(НА) / ETUNIMET / FÖRNAMN
9	Sex / Sexe / ПОЛ / SEXO / РОСЛАВЇ / ΚΘΝ / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / ПԼԵԿ / SEXO / SEX / РОСЛАВІЄ / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
10	Date and place of birth / Date et lieu de naissance / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
11	Name following the dissolution / Nom postérieur à la dissolution / ИМЕ СЛЕД ПРЕКРАТЯВАНЕТО НА РЕГИСТРИРАНОТО ΠΑΡΤΗΘΡΟСТВО / NOMBRE DESPUÉS DE LA DISOLUCIÓN / JMÉNO PO ZÁNIKEM REGISTROVANÉHO PARTNERSTVÍ / NAVN EFTER OPLØSNINGEN / PARTNERLUSE LÖPPREMISE JÄRGNE NIMI / 'ΟΝΟΜΑ ΜΕΤΑ ΤΗ ΔΙΑΛΥΣΗ / SLOINNE I NDIAIDH AN SCAOILTE / NOME SUCCESSIVAMENTE ALLO SCIOGLIMENTO / PAVARDÉ PO NUTRAUKIMO / VĀRDS PĒC IZBEIGŠANAS / FELBONTÁS UTÁNI NÉV / ISEM WARA IX-XOLJIMENT / NAAM NA DE ONTBINDING / NAZWISKO PO ROZWIĄZANIU ZAREJESTROWANEGO ZWIĄZKU PARTNERSKIEGO / APELIDO POSTERIOR À DISSOLUÇÃO / NUMELE DUPĂ DESFACERE / MENO PO ZRUŠENÍ REGISTROVANÉHO PARTNERSTVA / IME PO PRENEHANJU / SUKUNIMI PARISUHTEEN PURKAMISEN JÄLKEEN / EFTERNAMN EFTER UPPLÖSNING
12	Habitual residence / Résidence habituelle / ОБИЧАЙНО МЕСТОПРЕБИВАВАНЕ / DOMICILIO HABITUAL / OBVYKLÉ BYDLIŠTĚ / SÆDVANLIG BORÆLSADRESSE / ALALINE ELUKOHT / ΣΥΝΗΘΗΣ ΔΙΑΜΟΝΗ / ΓΝÁTHÁIT CHÓNΑΙΤΗ / RESIDENZA ABITUALE / PASTĀVĪGĀ DŽĪVESVIETA / NUOLATINÉ GYVENAMOJI VIETA / SZOKÁSOS TARTÓZKODÁSI HELY / RESIDENZA NORMALI /

	WOONPLAATS / MIEJSCE ZWYKŁEGO POBYTU / RESIDÊNCIA HABITUAL / REŞEDINȚA OBÎŞNUIȚĂ / MIESTO OBVYKLÉHO POBYTU / OBIČAJNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
13	Other particulars of the act / Autres informations figurant dans l'acte / ДРУГИ БЕЛЕЖКИ ВЪВ ВРЪЗКА С РЕГИСТРАЦИЯТА / OTROS DATOS DEL REGISTRO / DALŠÍ ÚDAJE O ZÁPISU / ANDRE BEMÆRKNINGER TIL REGISTRERINGEN / MUU TEAVE / ΑΛΛΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΗΣ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗΣ / SONRAÍ EILE A BHAINÉANN LEIS AN gCLÁRÚCHÁN / ALTRI ELEMENTI PARTICOLARI DELLA REGISTRAZIONE / CITAS ZIŃAS PAR REĢISTRĀCIJU / KITI REGISTRACIJOS DUOMENYS / EGYÉB ANYAKÖNYVI ADATOK / PARTIKOLARITAJIET OĤRA TAR-REĠISTRAZZJONI / ANDERE BIJZONDERHEDEN VAN DE REGISTRATIE / INNE OKOLICZNOŚCI SZCZEGÓLNE ZWIĄZANE Z REJESTRACJĄ / OUTROS ELEMENTOS PARTICULARES DO REGISTO / ALTE CARACTERISTICI PRIVIND ÎNREGISTRAREA / INÉ OSOBITNÉ ÚDAJE V SÚVISLOSTI S REGISTRÁCIU / DRUGE POSEBNOSTI PRIJAVE / MUITA REKISTERÖINTIIN LIITTYVIÄ SEIKKOJA / ANDRA UPPGIFTER I REGISTRERINGEN
14	Date of issue, signature, seal / Date de délivrance, signature, sceau / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEĢŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / ΚΙÁΛΛÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-HRUGĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Or. de

Amendamentul 39

Propunere de regulament Anexa IV b (nouă)

Anexa IV b

FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND - CETĂȚENIA UNIUNII ȘI NAȚIONALITATEA -			
Articolul 11 al Regulamentului (UE) nr. [a se introduce numărul prezentului regulament]			
1	STATUL MEMBRU:	2	AUTORITATEA EMITENTĂ
3	FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND - CETĂȚENIA UNIUNII ȘI NAȚIONALITATEA		
4	NUME		
5	PRENUME		
6	DATA ȘI LOCUL NAȘTERII	Ziua	Luna Anul
7	SEX		
8	CETĂȚEAN AL UNIUNII; NAȚIONALITATE: (ISO 3166-1 ALPHA-3)		

9	DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA	Ziua Luna Anul □□□□□□□□
----------	---	----------------------------

Nota legală: Acest formular standard multilingv al UE este pus la dispoziție de către autoritățile statului membru emitent și poate fi solicitat ca o soluție alternativă la documentul oficial echivalent existent în acel stat membru. Acest lucru nu aduce atingere utilizării unui act oficial național echivalent întocmit de autoritățile statului membru emitent. Acest formular are aceeași valoare probantă formală ca documentul național echivalent al statului membru emitent și se utilizează fără a aduce atingere dreptului material al statelor membre referitor la statutul juridic și reprezentarea unei societăți sau a altei întreprinderi.

ZEICHEN / SYMBOLS / SYMBOLES / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Ta: Tag / Day / Jour / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Monat / Month / Mois / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mėnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ja: Jahr / Year / Année / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Männlich / Masculine / Masculin / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- W: Weiblich / Feminine / Féminin / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	Member State / État membre / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / ΛΙΚΜΕΣΡΗΚ / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	Issuing Authority / Autorité de délivrance / ИЗДАВАЦЬ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / ΑΥΤΟΡΙΤΑ ΚΟΜΠΕΤΕΝΤΙ / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU multilingual standard form concerning Union citizenship and nationality / Formulaire type multilingue de l'UE relatif à la citoyenneté de l'Union et à la nationalité / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΝΑ ΕΒΡΟΠΕΥΚΗ ΣΥΟΖ ΖΑ ΓΡΑΖΔΑΗΝΣΤΒΟ ΝΑ ΣΥΟΖΑ Ι Η ΝΑΤΙΟΝΑΛΗ ΝΑ ΠΗΝΑΔΛΕΖΗΝΟΣΤ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA CIUDADANÍA DE LA UNIÓN Y A LA NACIONALIDAD / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE OBČANSTVÍ UNIE A STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOSTI / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE UNIONSBOGERSKAB OG STATSBOGERSKAB / LIIDU KODAKONDSUST JA RAHVUST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΗΚΟΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΈΝΩΣΗΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΙΘΑΓΕΝΕΙΑ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE SAORÁNACHT AN AONTAIS AGUS NÁISIÚNTACHT / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLA CITTADINANZA DELL'UNIONE E ALLA NAZIONALITÀ / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL SAJUNGOS PILIETYBĒS IR TAUTYBĒS / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ SAVIENĪBAS PILSONĪBU UN VALSTSPIEDERĪBU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI

	UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY UNIÓS POLGÁRSÁG ÉS ÁLLAMPOLGÁRSÁG TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IĊ-ĊITTADINANZA U N-NAZZJONALITÀ TAL-UNJONI / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE BURGERSCHAP VAN DE UNIE EN NATIONALITEIT / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY OBYWATELSTWA UNII I OBYWATELSTWA KRAJOWEGO / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À CIDADANIA DA UNIÃO E NACIONALIDADE / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND CETĂȚENIA UNIUNII ȘI NAȚIONALITATEA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA OBČIANSTVA ÚNIE A ŠTÁTNEJ PRÍSLUŠNOSTI / VEČJEŽIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O DRŽAVLJANSTVU UNIJE IN NARODNOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – UNIONIN KANSALAIJUUS JA KANSALLISUUS / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE UNIONSMEDBORGARSKAP OCH NATIONALITET
4	Name / Nom / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
5	Forename(s) / Prénom(s) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
6	Date and place of birth / Date et lieu de naissance / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ȘI LOCUL NAȘTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	Sex / Sexe / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / ΚΛΟΝ / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	Union citizen; nationality (ISO 3166-1 alpha-3) / Citoyen de l'Union; nationalité (ISO 3166-1 alpha-3) / ГРАЖДАНИН НА СЪЮЗА, ГРАЖДАНСТВО (ISO 3166-1 ALPHA-3) / CIUDADANÍA DE LA UNIÓN, NACIONALIDAD (ISO 3166-1 ALPHA-3) / OBČANSTVÍ UNIE; STÁTNÍ PŘÍSLUŠNOST (ISO 3166-1 ALPHA-3) / UNIONSBORGERSKAB; STATSBOGERSKAB (ISO 3166-1 ALPHA-3) / LIIDU KODAKONDSUS; RAHVUS (ISO 3166-1 ALPHA-3) / ΠΟΛΙΤΗΣ ΤΗΣ ΈΝΩΣΗΣ • ΙΘΑΓΕΝΕΙΑ (ISO 3166-1 ALPHA-3) / SAORÁNACHT AN AONTAIS; NÁISIÚNTACHT (ISO 3166-1 ALPHA-3) / CITTADINO DELL'UNIONE; NAZIONALITÀ (ISO 3166-1 ALPHA-3) / SAJUNGOS PILIETYBĖ; TAUTYBĖ (ISO 3166-1 ALPHA-3) / SAVIENĪBAS PILSONIS; VALSTSPIEDRĪBA (ISO 3166-1 ALPHA-3) / UNIÓS POLGÁR, ÁLLAMPOLGÁR (ISO 3166-1 ALPHA-3) / ĊITTADIN TAL-UNJONI; NAZZJONALITÀ (ISO 3166-1 ALPHA-3) / BURGER VAN DE UNIE; NATIONALITEIT (ISO 3166-1 ALPHA-3) / OBYWATEL UNII; OBYWATELSTWO KRAJOWE (ISO 3166-1 ALFA-3) / CIDADANIA DA UNIÃO; NACIONALIDADE (ISO 3166-1 ALPHA -3) / CETĂȚEAN AL UNIUNII; NAȚIONALITATE (ISO 3166-1 ALPHA-3) / OBČAN ÚNIE; ŠTÁTNA PRÍSLUŠNSOŤ (ISO 3166-1 ALPHA-3) / DRŽAVLJANSTVO UNIJE, NARODNOST (ISO 3166-1 ALPHA-3) / UNIONIN KANSALAINEN; KANSALLISUUS (ISO 3166-1 ALPHA-3) / UNIONSMEDBORGARE; NATIONALITET (ISO 3166-1 ALPHA-3)
9	Date of issue, signature, seal / Date de délivrance, signature, sceau / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDSELSDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽĪMOGS / IŠDAVIMO DATA,


PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Or. de

Amendamentul 40

Propunere de regulament Anexa IV c (nouă)

Anexa IV c

FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND - ABSENȚA CAZIERULUI JUDICIAR -			
Articolul 11 al Regulamentului (UE) nr. [a se introduce numărul prezentului regulament]			
1	STATUL MEMBRU:	2	AUTORITATEA EMITENTĂ
3	FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND - ABSENȚA CAZIERULUI JUDICIAR		
4	NUME		
5	PRENUME		
6	DATA ȘI LOCUL NAȘTERII	Ziua	Luna Anul □□□□□□□□
7	SEX		
8	DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA	Ziua	Luna Anul □□□□□□□□
Nota legală: <i>Acest formular standard multilingv al UE este pus la dispoziție de către autoritățile statului membru emitent și poate fi solicitat ca o soluție alternativă la documentul oficial echivalent existent în acel stat membru. Acest lucru nu aduce atingere utilizării unui act oficial național echivalent întocmit de autoritățile statului membru emitent. Acest formular are aceeași valoare probantă formală ca documentul național echivalent al statului membru emitent și se utilizează fără a aduce atingere dreptului material al statelor membre referitor la statutul juridic și reprezentarea unei societăți sau a altei întreprinderi.</i>			

ZEICHEN / SYMBOLS / SYMBOLES / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Ta: Tag / Day / Jour / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Monat / Month / Mois / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ja: Jahr / Year / Année / година / Año / Rok / Ār / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Év / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / Ār

- M: Männlich / Masculine / Masculin / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški /

Mies / Manligt

- W: Weiblich / Feminine / Féminin / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinligt

1	Member State / État membre / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	Issuing Authority / Autorité de délivrance / ИЗДАВАЩ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / USTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU multilingual standard form concerning the absence of a criminal record / Formulaire type multilingue de l'UE relatif à l'absence d'un casier judiciaire / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΝΑ ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΗΑ ΣΒΪΟΖ ΖΑ ΛΗΠΣΑ ΝΑ ΣΒΔΕΒΗΟ ΜΗΝΑΛΟ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA CARENCIA DE ANTECEDENTES PENALES / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE NEEEXISTENCE ZÁZNAMU V TRESTNÍM REJSTŘÍKU / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE REN STRAFFEATTEST / KRIMINAALKARISTUSE PUUDUMIST PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΟΥΣΙΑ ΠΟΙΝΙΚΟΥ ΜΗΤΡΩΟΥ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE HÉAGMAIS TAIFID CHOIRIÚIL / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALL'ASSENZA DI PRECEDENTI PENALI / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL NETEISTUMO / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ KRIMINĀLAS SODAMĪBAS NEESAMĪBU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY BŰNTETLEN ELŐÉLET TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IN-NUQQAS TA' REKORD KRIMINALI / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE DE AFWEZIGHEID VAN EEN STRAFBLAD / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NIEKARALNOŚCI / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À INEXISTÊNCIA DE REGISTO CRIMINAL / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND ABSENȚA CAZIERULUI JUDICIAR / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA VÝPISU Z REGISTRA TRESTOV BEZ ZÁZNAMU / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O NEKAZNOVANOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – MERKINNÄTÖN RIKOSREKISTERIOTE / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE FRÅNVARO AV NOTERINGAR I BELASTNINGSREGISTER
4	Name / Nom / ΦΑΜΗΛΗΟ ΗΜΕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVSKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
5	Forename(s) / Prénom(s) / СОБСТВЕНО ΗΜΕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / ΗΜΕ(ΝΑ) / ETUNIMET / FÖRNAMN
6	Date and place of birth / Date et lieu de naissance / ΔΑΤΑ Η ΜΥΣΤΟ ΝΑ ΡΑΖΔΑΝΗ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS

	IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIEŠTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	Sex / Sexe / ПОЛ / SEXO / РОПЛАВÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁÉĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	Date of issue, signature, seal / Date de délivrance, signature, sceau / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Or. de

Amendamentul 41

Propunere de regulament Anexa IV d (nouă)

Anexa IV d

FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND - REŞEDINŢA -			
Articolul 11 al Regulamentului (UE) nr. [a se introduce numărul prezentului regulament]			
1	STATUL MEMBRU:	2	AUTORITATEA EMITENTĂ
3	FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND - REŞEDINŢA		
4	NUME		
5	PRENUME		
6	DATA ŞI LOCUL NAŞTERII	Ziua	Luna Anul
7	SEX		
8	REŞEDINŢA		
9	DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA	Ziua	Luna Anul
Nota legală: Acest formular standard multilingv al UE este pus la dispoziție de către autoritățile statului membru emitent și poate fi solicitat ca o soluție alternativă la documentul oficial echivalent existent în acel stat membru. Acest lucru nu aduce atingere utilizării unui act oficial național echivalent întocmit de autoritățile			

statului membru emitent. Acest formular are aceeași valoare probantă formală ca documentul național echivalent al statului membru emitent și se utilizează fără a aduce atingere dreptului material al statelor membre referitor la căsătorie.

ZEICHEN / SYMBOLS / SYMBOLES / СИМВОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APZÍMĚJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Ta: Tag / Day / Jour / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Monat / Month / Mois / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ja: Jahr / Year / Année / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έν / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Männlich / Masculine / Masculin / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- W: Weiblich / Feminine / Féminin / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	Member State / État membre / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / ΛΙΚΜΕΣΡΗΚ / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	Issuing Authority / Autorité de délivrance / ИЗДАВАЦИ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU multilingual standard form concerning residence / Formulaire type multilingue de l'UE relatif au domicile / ΜΗΓΟΕΖΗΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΝ ΟΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΗ ΝΑ ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΗΑ ΣΒΪΟΖ ΖΑ ΜΕΣΤΟΠΡΕΒΗΒΑΒΑΗΝ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA RESIDENCIA / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE BYDLIŠTĚ / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE BOPÆL / ELUKOHTA PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΚΑΤΟΙΚΙΑ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE CÓNÁÍ / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLA RESIDENZA / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL GYVENAMOSIOS VIETOS / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ DZĪVES VIETU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY LAKÓHELY TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IR-RESIDENZA / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE WOONPLAATS / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY MIEJSCA ZAMIESZKANIA / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À RESIDÊNCIA / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND REȘEDINȚA / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ROBYTU / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O STALNEM PREBIVALIŠČU / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – ASUINPAIKKA / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE HEMVIST
4	Name / Nom / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI /

	ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
5	Forename(s) / Prénom(s) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
6	Date and place of birth / Date et lieu de naissance / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DĀTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A Miesto NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	Sex / Sexe / ПОЛ / SEXO / ΡΟΗΛΑΪ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / ΡΟΗΛΑΪΕ / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	Residence / Domicile / МЕСТОПРЕБИВАВАНЕ / RESIDENCIA / BYDLIŠTĚ / BORÆL / ELUKOHT / ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΚΑΤΟΙΚΙΑΣ / CÓNÁÍ / INDIRIZZO DI RESIDENZA / GYVENAMOJI VIETA / DZĪVES VIETA / LAKCÍM / RESIDENZA / WOONPLAATS / MIEJSCE ZAMIESZKANIA / RESIDÊNCIA / REŞEDINŢA / POBYT / STALNO PREBIVALIŠČE / ASUINPAIKKA / HEMVIST
9	Date of issue, signature, seal / Date de délivrance, signature, sceau / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAZÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VĀLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DĀTA EISIŪNA, SĪNIŪ, SĒALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-HRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ŞTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL


Or. de

Amendamentul 42

Propunere de regulament

Anexa IV e (nouă)

Anexa IV e

FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND - DIPLOMELE DE STUDII -			
Articolul 11 al Regulamentului (UE) nr. [a se introduce numărul prezentului regulament]			
1	STATUL MEMBRU:	2	AUTORITATEA EMITENTĂ
3	FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND - DIPLOMELE DE STUDII		

4	NUME	
5	PRENUME	
6	DATA ȘI LOCUL NAȘTERII	Ziua Luna Anul _ _ _ _ _ _ _ _
7	SEX	
8	NIVELUL DIPLOMELOR DE STUDII (UNESCO ISCED 2011 ANEXA II)	
9	DOMENIILE ÎN CARE AU FOST ACORDATE DIPLOMELE DE STUDII (UNESCO ISCED-F 2013 ANEXA I)	
10	DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA	Ziua Luna Anul _ _ _ _ _ _ _ _

Nota legală: Acest formular standard multilingv al UE este pus la dispoziție de către autoritățile statului membru emitent și poate fi solicitat ca o soluție alternativă la documentul oficial echivalent existent în acel stat membru. Acest lucru nu aduce atingere utilizării unui act oficial național echivalent întocmit de autoritățile statului membru emitent. Acest formular are aceeași valoare probantă formală ca documentul național echivalent al statului membru emitent și se utilizează fără a aduce atingere dreptului material al statelor membre referitor la statutul juridic și reprezentarea unei societăți sau a altei întreprinderi.

ZEICHEN / SYMBOLS / SYMBOLES / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽIMĖJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Ta: Tag / Day / Jour / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Monat / Month / Mois / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mėnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ja: Jahr / Year / Année / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έν / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / Ár

- M: Männlich / Masculine / Masculin / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- W: Weiblich / Feminine / Féminin / женски / Femenino / Ženskė / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	Member State / État membre / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	Issuing Authority / Autorité de délivrance / ИЗДАВАЦЬ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / ΑΥΤΟΡΙΤΑ ΚΟΜΠΕΤΕΝΤΙ / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU multilingual standard form concerning an educational certificate / Formulaire type multilingue de l'UE relatif au diplôme / МНОГОЕЗИЧНО СТАНДАРТНО УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ ЗА ПРИДОБИВАНЕ НА УДОСТОВЕРЕНИЕ ЗА ОБРАЗОВАНИЕ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO AL CERTIFICADO DE ESTUDIOS / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE OSVĚDČENÍ O ABSOLVOVÁNÍ STUDIA / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE ET EKSAMENSBEVIS / HARIDUST

	TÖENDAVAT DOKUMENTI PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΣΠΟΥΔΩΝ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE TEASTAS OIDEACHAIS / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO A UN CERTIFICATO DI STUDI / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL IŠSILAVINIMO PAŽYMĒJIMO / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ IZGLĪTĪBAS APLIECĪBU / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY KÉPESÍTÉS TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR IĊ-ĊERTIFIKAT TA' EDUKAZZJONI / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE EEN VOOR ONDERWIJS OF OPLEIDING BEHAALD GETUIGSCHRIFT / WIELOJĘZYCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY ŚWIADECTWA POTWIERDZAJĄCEGO WYKSZTAŁCENIE / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO A UM CERTIFICADO DE ESTUDOS / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND DIPLOMELE DE STUDII / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA POTVRDENIA O ŠTÚDIU / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O POTRDLILU O IZOBRAZBI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – KOULUTUSTODISTUS / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE UTBILDNINGSCERTIFIKAT
4	Name / Nom / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
5	Forename(s) / Prénom(s) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
6	Date and place of birth / Date et lieu de naissance / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	Sex / Sexe / ПОЛ / SEXO / ПОХЛАВÍ / KØN / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	Level of educational certificate (UNESCO ISCED 2011 Annexe II) / Niveau du diplôme (UNESCO CITE 2011, annexe II) / СТЕПЕН НА ПРИДОБИТО ОБРАЗОВАНИЕ (UNESCO ISCED 2011 ANNEXE II) / NIVEL DEL CERTIFICADO DE ESTUDIOS (UNESCO ISCED 2011 ANEXO II) / ÚROVEŇ OSVĚDČENÍ O ABSOLVOVÁNÍ STUDIA (UNESCO ISCED 2011 PŘÍLOHA II) / EKSAMENSBEVISETS NIVEAU (UNESCO ISCED 2011 BILAG II) / HARIDUST TÖENDAVA DOKUMENDI KLASS (UNESCO ISCED 2011 LISA II) / ΕΠΙΠΕΔΟ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΣΠΟΥΔΩΝ (UNESCO ISCED 2011 ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II) / LEIBHÉAL AN TEASTAIS OIDEACHAIS (UNESCO ISCED 2011 IARSCRÍBHINN II) / LIVELLO DEL CERTIFICATO DI STUDI (UNESCO ISCED 2011 ALLEGATO II) / IŠSILAVINIMO PAŽYMĒJIMO LYGIS (2011 M. UNESCO ISCED II PRIEDAS) / IZGLĪTĪBAS APLIECĪBAS LĪMENIS (UNESCO ISCED 2011 II PIELIKUMS) / KÉPESÍTÉS SZINTJE (UNESCO ISCED 2011 ANNEXE II) / LIVELL TAĊ-ĊERTIFIKAT TA' EDUKAZZJONI (UNESCO ISCED 2011 ANNEXE II) / NIVEAU VAN EEN VOOR ONDERWIJS OF OPLEIDING BEHAALD GETUIGSCHRIFT (UNESCO ISCED 2011 ANNEX II) / POZIOM WSKAZANY NA ŚWIADECTWIE POTWIERDZAJĄCYM WYKSZTAŁCENIE (UNESCO ISCED 2011 ZAŁĄCZNIK II) / NÍVEL DO CERTIFICADO DE ESTUDOS (UNESCO ISCED 2011 ANEXO II) / NIVELUL DIPLOMELOR DE STUDII (UNESCO ISCED 2011 ANEXA II) / ÚROVEŇ POTVRDENIA O ŠTÚDIU (UNESCO ISCED 2011 PŘÍLOHA II) / POTRDILO O STOPNJI IZOBRAZBE (UNESCO ISCED 2011 PRILOGA II) /


	KOULUTUSTODISTUKSEN TASO (UNESCO ISCED 2011 LIITE II) / NIVÅ PÅ STUDIEINTYG (UNESCO ISCED 2011 BILAGA II)
9	Field of educational certificate (UNESCO ISCED-F 2013 Appendix I) / Domaine du diplôme (UNESCO CITE-F 2013, annexe I) / ОБЛАСТ НА ПРИДОБИТОТО ОБРАЗОВАНИЕ (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIX I) / RAMA DEL CERTIFICADO DE ESTUDIOS (UNESCO ISCED-F 2013 APÉNDICE I) / OBLAST OSVĚDČENÍ O ABSOLVOVÁNÍ STUDIA (UNESCO ISCED-F 2013 DODATEK I) / EKSAMENSBEVISETS OMRÅDE (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIX I) / HARIDUST TÕENDAVA DOKUMENDI VALDKOND (UNESCO ISCED-F 2013 LISA I) / ΤΟΜΕΑΣ ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟΥ ΣΠΟΥΔΩΝ (UNESCO ISCED-F 2013 ΠΡΟΣΑΡΤΗΜΑ I) / RÉIMSE AN TEASTAIS OIDEACHAIS (UNESCO ISCED-F 2013 FOSCRÍBHINN I) / SETTORE DEL CERTIFICATO DI STUDI (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDICE I) / IŠŠILAVINIMO PAŽYMĖJIMO SRITIS (2013 M. UNESCO ISCED-F I PRIEDĒLIS) / IZGLĪTĪBAS APLIECĪBAS JOMA (UNESCO ISCED-F 2011 II PIELIKUMS) / KÉPESÍTÉS SZAKTERÜLETE (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIX I) / QASAM TAĊ-ĊERTIFIKAT TA' EDUKAZZJONI (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIĊI I) / STUDIERICHTING VAN EEN VOOR ONDERWIJS OF OPLEIDING BEHAALD GETUIGSCHRIFT (UNESCO ISCED-F 2013 APPENDIX I) / DZIEDZINA WSKAZANA NA ŚWIADECTWIE POTWIERDZAJĄCYM WYKSZTAŁCENIE (UNESCO ISCED-F 2013 DODATEK I) / ÁREA DO CERTIFICADO DE ESTUDOS (UNESCO ISCED-F 2013 APÉNDICE I) / DOMENIILE ÎN CARE AU FOST ACORDATE DIPLOMELE DE STUDII (UNESCO ISCED-F 2013 ANEXA I) / OBLAŠŤ POTVRDENIA O ŠTÚDIU (UNESCO ISCED-F 2013 DODATOK I) / POTRDILO O PODROČJU IZOBRAZBE (UNESCO ISCED-F 2013 DODATEK I) / KOULUTUSTODISTUKSEN ALA (UNESCO ISCED-F 2013 LISÄYS I) / OMRÅDE FÖR STUDIEINTYG (UNESCO ISCED-F 2013 TILLÄGG I)
10	Date of issue, signature, seal / Date de délivrance, signature, sceau / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAŽÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / DÁTA EISIÚNA, SÍNIÚ, SÉALA / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ZĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / KIÁLLÍTÁS DÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURĂ, ȘTAMPILĂ / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANDEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL

Or. de

Amendamentul 43

Propunere de regulament Anexa IV f (nouă)

Anexa IV f

FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND - HANDICAPUL -			
Articolul 11 al Regulamentului (UE) nr. [a se introduce numărul prezentului regulament]			
1	STATUL MEMBRU:	2	AUTORITATEA EMITENTĂ
3			

	FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND - HANDICAPUL		
4	NUME		
5	PRENUME		
6	DATA ȘI LOCUL NAȘTERII	Ziua	Luna Anul
7	SEX		
8	GRADUL ȘI NATURA HANDICAPULUI PORIVIT CLASIFICĂRII NAȚIONALE		
9	DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA	Ziua	Luna Anul

Nota legală: Acest formular standard multilingv al UE este pus la dispoziție de către autoritățile statului membru emitent și poate fi solicitat ca o soluție alternativă la documentul oficial echivalent existent în acel stat membru. Acest lucru nu aduce atingere utilizării unui act oficial național echivalent întocmit de autoritățile statului membru emitent. Acest formular are aceeași valoare probantă formală ca documentul național echivalent al statului membru emitent și se utilizează fără a aduce atingere dreptului material al statelor membre referitor la statutul juridic și reprezentarea unei societăți sau a altei întreprinderi.

ZEICHEN / SYMBOLS / SYMBOLES / СИМБОЛИ / SÍMBOLOS / SYMBOLY / SYMBOLER / SÜMBOLID / ΣΥΜΒΟΛΑ / NODA / SIMBOLI / APŽĪMĒJUMI / SIMBOLIAI / JELMAGYARÁZAT / SIMBOLI / AFKORTINGEN / SKRÓT / SÍMBOLOS / SIMBOLURI / SYMBOLY / KRATICE / SYMBOLIT / FÖRKLARINGAR

- Ta: Tag / Day / Jour / ден / Día / Den / Dag / Päev / Ημέρα / Lá / Giorno / diena / diena / Nap / Jum / dag / dzień / Dia / Ziua / Deň / Dan / Päivä / Dag

- Mo: Monat / Month / Mois / месец / Mes / Měsíc / Måned / Kuu / Μήνας / Mí / Mese / mēnesis / mēnuo / Hónap / Xahar / maand / miesiąc / Mês / Luna / Mesiac / Mesec / Kuukausi / Månad

- Ja: Jahr / Year / Année / година / Año / Rok / År / Aasta / Έτος / Bliain / Anno / gads / metai / Έν / Sena / jaar / rok / Ano / Anul / Rok / Leto / Vuosi / År

- M: Männlich / Masculine / Masculin / мъжки / Masculino / Mužské / Mand / Mees / Άρρεν / Fireann / Maschile / Vīrietis / Vyras / Férfi / Maskil / man / mężczyzna / Masculino / Masculin / Muž / Moški / Mies / Manligt

- W: Weiblich / Feminine / Féminin / женски / Femenino / Ženské / Kvinde / Naine / Θήλυ / Baineann / Femminile / Sieviete / Moteris / Nő / Femminil / vrouw / kobieta / Feminino / Feminin / Žena / Ženska / Nainen / Kvinnligt

1	Member State / État membre / ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА / ESTADO MIEMBRO / ČLENSKÝ STÁT / MEDLEMSSTAT / LIIKMESRIIK / ΚΡΑΤΟΣ ΜΕΛΟΣ / BALLSTÁT / STATO MEMBRO / DALĪBVALSTS / VALSTYBĒ NARĒ / TAGÁLLAM / STAT MEMBRU / LIDSTAAT / PAŃSTWO CZŁONKOWSKIE / ESTADO-MEMBRO / STATUL MEMBRU / ČLENSKÝ ŠTÁT / DRŽAVA ČLANICA / JÄSENVALTIO / MEDLEMSSTAT
2	Issuing Authority / Autorité de délivrance / ИЗДАВАЦЬ ОРГАН / AUTORIDAD EXPEDIDORA / VYDÁVAJÍCÍ ORGÁN / UDSTEDENDE MYNDIGHED / VÄLJAANDJA ASUTUS / ΑΡΧΗ ΕΚΔΟΣΗΣ / ÚDARÁS EISIÚNA / AUTORITÀ DI RILASCIO / IZSNIEDZĒJA IESTĀDE / IŠDUODANTI INSTITUCIJA / KIÁLLÍTÓ HATÓSÁG / AWTORITÀ KOMPETENTI / AUTORITEIT VAN AFGIFTE / ORGAN WYDAJĄCY / AUTORIDADE DE EMISSÃO / AUTORITATEA EMITENTĂ / VYDÁVAJÚCI ORGÁN / ORGAN IZDAJATELJ / ANTAVA VIRANOMAINEN / UTFÄRDANDE MYNDIGHET
3	EU multilingual standard form concerning disability / Formulaire type multilingue de l'UE relatif au handicap / ΜΗΓΟΕΖΙΧΝΟ ΣΤΑΝΔΑΡΤΗΟ ΥΔΟΣΤΟΒΕΡΗΝΙΕ ΝΑ ΕΒΡΟΠΕΪΣΚΙΥΑ ΣΪΥΟΥΖ ΖΑ ΥΒΡΕΖΔΑΝΕ / UE FORMULARIO NORMALIZADO MULTILINGÜE RELATIVO A LA INVALIDEZ / VÍCEJAZYČNÝ STANDARDNÍ FORMULÁŘ EU TÝKAJÍCÍ SE ZDRAVOTNÍHO POSTIŽENÍ / FLERSPROGET EU-STANDARDFORMULAR VEDRØRENDE HANDICAP / PUUET PUUDUTAV MITMEKEELNE ELI STANDARDVORM / ΠΟΛΥΓΛΩΣΣΟ ΤΥΠΟΠΟΙΗΜΕΝΟ ΕΝΤΥΠΟ ΕΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ

	ΑΝΑΠΗΡΙΑ / FOIRM CHAIGHDEÁNACH ILTEANGACH AE MAIDIR LE MÍCHUMAS / MODULO STANDARD MULTILINGUE DELL'UNIONE EUROPEA RELATIVO ALLA DISABILITÀ / ES DAUGIAKALBĒ STANDARTINĒ FORMA DĒL NEGALIOS / EIROPAS SAVIENĪBAS DAUDZVALODU STANDARTA VEIDLAPA ATTIECĪBĀ UZ INVALIDITĀTI / TÖBBNYELVŰ EURÓPAI UNIÓS FORMANYOMTATVÁNY FOGYATÉKOSSÁG TEKINTETÉBEN / FORMOLA STANDARD MULTILINGWALI TAL-UE DWAR ID-DIŻABILITÀ / MEERTALIG MODELFORMULIER VAN DE EUROPESE UNIE BETREFFENDE INVALIDITEIT / WIELOJĘZYZCZNY FORMULARZ STANDARDOWY UE DOTYCZĄCY NIEPEŁNOSPRAWNOŚCI / FORMULÁRIO MULTILINGUE NORMALIZADO DA UE RELATIVO À DEFICIÊNCIA / FORMULAR STANDARD MULTILINGV AL UE PRIVIND HANDICAPUL / ŠTANDARDNÝ VIACJAZYČNÝ FORMULÁR EÚ TÝKAJÚCI SA ZDRAVOTNÉHO POSTIHNUTIA / VEČJEZIČNI STANDARDNI OBRAZEC EU O INVALIDNOSTI / EU:N MONIKIELINEN VAKIOLOMAKE – VAMMAISUUS / FLERSPRÅKIGT EU-STANDARDFORMULÄR RÖRANDE FUNKTIONSHINDER
4	Name / Nom / ФАМИЛНО ИМЕ / APELLIDO(S) / PŘÍJMENÍ / EFTERNAVN / PEREKONNANIMI / ΕΠΩΝΥΜΟ / SLOINNE / COGNOME / UZVĀRDS / PAVARDĒ / CSALÁDI NÉV / KUNJOM / NAAM / NAZWISKO / APELIDO / NUME / PRIEZVISKO / PRIIMEK / SUKUNIMI / EFTERNAMN
5	Forename(s) / Prénom(s) / СОБСТВЕНО ИМЕ / NOMBRE(S) / JMÉNO (JMÉNA) / FORNAVN/-E / EESNIMED / ONOMA / CÉADAINM(NEACHA) / NOME/I / VĀRDS(-I) / VARDAS (-AI) / UTÓNÉV (UTÓNEVEK) / ISEM (ISMIJET) / VOORNAMEN / IMIĘ (IMIONA) / NOME PRÓPRIO / PRENUME / MENO(Á) / IME(NA) / ETUNIMET / FÖRNAMN
6	Date and place of birth / Date et lieu de naissance / ДАТА И МЯСТО НА РАЖДАНЕ / FECHA Y LUGAR DE NACIMIENTO / DATUM A MÍSTO NAROZENÍ / FØDSELSDATO OG -STED / SÜNNIAEG JA –KOHT / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΓΕΝΝΗΣΗΣ / DÁTA AGUS IONAD BREITHE / DATA E LUOGO DI NASCITA / DZIMŠANAS DATUMS UN VIETA / GIMIMO DATA IR VIETA / SZÜLETÉS IDEJE ÉS HELYE / POST U DATA TAT-TWELID / GEBOORTEPLAATS EN –DATUM / DATA I MIEJSCE URODZENIA / DATA E LOCAL DE NASCIMENTO / DATA ŞI LOCUL NAŞTERII / DÁTUM A MIESTO NARODENIA / DATUM IN KRAJ ROJSTVA / SYNTYMÄAIKA JA –PAIKKA / FÖDELSEDATUM OCH FÖDELSEORT
7	Sex / Sexe / ПОЛ / SEXO / POHLAVÍ / ΚΟΝ / SUGU / ΦΥΛΟ / GNÉAS / SESSO / DZIMUMS / LYTIS / NEM / SESS / GESLACHT / PŁEĆ / SEXO / SEX / POHLAVIE / SPOL / SUKUPUOLI / KÖN
8	Degree or nature of disability according to the national classification / Degré ou type du handicap selon la classification nationale / СТЕПЕН ИЛИ ЕСТЕСТВО НА УВРЕЖДАНЕТО СПОРЕД НАЦИОНАЛНАТА КЛАСИФИКАЦИЯ / GRADO O NATURALEZA DE LA INVALIDEZ DE ACUERDO LA CLASIFICACIÓN NACIONAL / STUPEŇ NEBO POVAHA ZDRAVOTNÍHO POSTIŽENÍ PODLE VNITROSTÁTNÍ KLASIFIKACE / HANDICAPPETS GRAD OG ART EFTER NATIONAL KLASSIFICERING / PUUDE ASTE VÖI OLEMUS VASTAVALT RAHVUSVAHELISELE KLASSIFIKATSIOONILE / ΒΑΘΜΟΣ Η ΦΥΣΗ ΤΗΣ ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΘΝΙΚΗ ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ / GRÁD NÓ CINEÁL AN MHÍCHUMAIS DE RÉIR AN AICMIÚCHÁIN NÁISIÚNTA / LIVELLO O NATURA DELLA DISABILITÀ SECONDO LA CLASSIFICAZIONE NAZIONALE / NEGALIOS LAIPSNIS AR POBŪDIS PAGAL NACIONALINĖ KLASIFIKACIJĄ / INVALIDITĀTES PAKĀPE VAI VEIDS ATBILSTĪGI VALSTS KLASIFIKĀCIJAI / FOGYATÉKOSSÁG MÉRTÉKE VAGY JELLEGE A NEMZETI BESOROLÁS SZERINT / GRAD JEW IN-NATURA TAD-DIŻABBILTÀ SKONT IL-KLASSIFIKAZZJONI NAZZJONALI / MATE EN AARD VAN INVALIDITEIT VOLGENS DE NATIONALE CLASSIFICATIE / STOPIEŃ LUB RODZAJ NIEPEŁNOSPRAWNOŚCI ZGODNIE Z KLASYFIKACJA KRAJOWĄ / GRAU OU NATUREZA DA DEFICIÊNCIA SEGUNDO O SISTEMA NACIONAL DE CLASSIFICAÇÃO / GRADUL ŞI NATURA HANDICAPULUI PORIVIT CLASIFICĂRII NAŢIONALE / STUPEŇ ALEBO POVAHA ZDRAVOTNÉHO POSTIHNUTIA PODĽA VNÚTROŠTÁTNEJ KLASIFIKÁCIE / STOPNJA ALI VRSTA INVALIDNOSTI GLEDE NA NACIONALNO KLASIFIKACIJO / KANSALLISEN LUOKITUKSEN MUKAINEN VAMMAISUUDEN TASO TAI LUONNE / GRAD ELLER SLAG AV FUNKTIONSHINDER ENLIGT NATIONELL KLASSIFIKATION

9	Date of issue, signature, seal / Date de délivrance, signature, sceau / ДАТА НА ИЗДАВАНЕ, ПОДПИС, ПЕЧАТ / FECHA DE EXPEDICIÓN, FIRMA Y SELLO / DATUM VYDÁNÍ, PODPIS, RAŽÍTKO / UDSTEDELSESDATO, UNDERSKRIFT, STEMPEL / VÄLJAANDMISE KUUPÄEV, ALLKIRI, PITSER / ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΕΚΔΟΣΗΣ, ΥΠΟΓΡΑΦΗ, ΣΦΡΑΓΙΔΑ / ΔΑΤΑ ΕΙΣΙÚΝΑ, ΣÍΝΙÚ, ΣÉΑΛΑ / DATA DI RILASCIO, FIRMA, TIMBRO / IZSNIEGŠANAS DATUMS, PARAKSTS, ŽĪMOGS / IŠDAVIMO DATA, PARAŠAS, ANTSPAUDAS / ΚΙÁΛΛÍΤÁS ΔÁTUMA, ALÁÍRÁS, PECSÉT / DATA TAL-ĦRUĠ, FIRMA, TIMBRU / DATUM VAN AFGIFTE, HANDTEKENING, STEMPEL / DATA WYDANIA, PODPIS, PIECZĘĆ / DATA DE EMISSÃO, ASSINATURA, SELO / DATA ELIBERĂRII, SEMNĂTURA, ȘTAMPILA / DÁTUM VYDANIA, PODPIS, PEČIATKA / DATUM IZDAJE, PODPIS, ŽIG / ANTAMISPÄIVÄ, ALLEKIRJOITUS, SINETTI / UTFÄRDANEDATUM, UNDERSKRIFT, STÄMPEL
---	--

Or. de

EXPUNERE DE MOTIVE

I. Introducere

Propunerea Comisiei este extrem de importantă pentru cetățenii Uniunii.

În 2011, Eurostat a estimat că aproximativ 12 milioane de cetățeni ai UE trăiau în alt stat membru decât țara lor de obârșie. Mult mai mulți se află temporar în alt stat membru al UE, de exemplu pentru studii, muncă sau pur și simplu în vacanță.

Este posibil ca toate aceste persoane să intre în contact la un moment dat cu autoritățile administrative ale țării în care se află - turiștii cu sistemul de sănătate, studenții cu aparatul administrativ al universităților, lucrătorii cu autoritățile fiscale și de asigurare socială etc.

Pentru cetățenii altui stat membru, acest contact presupunde de multe ori eforturi și obstacole birocratice suplimentare. Chiar atunci când stăpânesc limba administrației, este posibil, de exemplu, ca aceștia să nu fie familiari cu circumstanțele și practicile administrative locale.

În plus, aceste contacte cu administrația sunt îngreunate și de faptul că, deseori, la prezentarea unor documente din alte state membre, trebuie depășite obstacole suplimentare, cum ar fi traduceri legalizate sau o apostilă. Aceste formalități presupun nu numai eforturi și timp pierdut, ci și, în anumite cazuri, costuri considerabile pentru cetățeni și întreprinderi.

În 2011, Comisia a publicat un document de strategie în care sunt enumerate cele mai importante 20 de critici formulate de către cetățeni și întreprinderi la adresa pieței interne. Multe dintre aceste critici sunt legate de formalitățile administrative. Între timp, este recunoscut și faptul că problemele aferente aplicării transfrontaliere a dreptului familiei, a legislației fiscale, a legislației în domeniul securității sociale etc. descurajează mulți cetățeni să ia în considerare posibilitatea de a se muta în alt stat membru.

Astfel, reducerea formalităților transfrontaliere suplimentare constituie o altă măsură importantă menită să faciliteze libertatea de circulație a cetățenilor.

Cu toate acestea, raportorul ar dori să observe că prezenta propunere de regulament nu armonizează în niciun fel dreptul material al statelor membre în domeniile în cauză. Nu este prevăzută recunoașterea de către un stat membru a conținutului unui act din alt stat membru. Aici este vorba în primul rând despre reducerea formalităților transfrontaliere suplimentare.

Astfel, regulamentul nu ar impune unui stat membru recunoașterea unei legături de familie stabilite în conformitate cu legislația altui stat membru. Cu toate acestea, ar împiedica solicitarea de către statul respectiv a unor formalități suplimentare pentru prezentarea documentului, spre exemplu sub forma unei traduceri legalizate sau a unei legalizări prin intermediul canalelor diplomatice.

II. Domeniul de aplicare al regulamentului

Așa cum a fost menționat mai sus, trebuie clarificat faptul că prezentul regulament vizează doar formalitățile, și nu recunoașterea faptelor sau relațiilor juridice din alte state membre.

Propunerea Comisiei prevede că regulamentul este aplicabil doar formalităților vizând anumite documente publice, în special actele de stare civilă.

Raportorul înțelege necesitatea definerii exacte a domeniului de aplicare, dar consideră că actuala limitare a acestuia este prea restrictivă. Cetățenii raportează deseori probleme legate de acceptarea actelor autentice, care, totuși, nu se limitează la actele de stare civilă, cu toate că multe probleme apar în special în acest context.

Raportorul a efectuat un inventar al tuturor domeniilor în care au apărut probleme și propune includerea în domeniul de aplicare al regulamentului a cât mai multe dintre aceste domenii cu puțință. Printre acestea se numără documente de identitate, diplome de studii, certificate de handicap, precum și acte fiscale și de asigurare socială, deoarece în toate aceste cazuri apar probleme legate de formalități.

În plus, eliminarea formalităților ar trebui extinsă și la instituțiile UE înseși, deoarece, în anumite cazuri, și acestea emit acte autentice.

III. Legalizarea și apostila

Legalizarea este un proces de confirmare a autenticității unei semnături și a unui sigiliu ale unui document public din străinătate. Documentul este mai întâi prezentat autorităților competente, apoi confirmat de serviciul diplomatic al statului emitent și, în sfârșit, confirmat din nou de autoritățile diplomatice ale statului care primește documentul. În statele federale sunt necesare și alte confirmări intermediare. Acest lucru necesită timp și se poate dovedi foarte costisitor pentru cetățeni sau întreprinderi.

Apostila este o măsură simplificată, creată de Convenția de la Haga din 5 octombrie 1961. Pe scurt, este vorba de a renunța la reconfirmarea de către autoritățile statului care primește documentul. Vor exista întotdeauna taxe suplimentare pentru statul emitent pentru obținerea unui sigiliu care oferă validitate documentului și în străinătate.

În spațiul european de libertate, securitate și justiție, aceste formalități nu ar trebui să fie necesare, deoarece recunoașterea reciprocă, fără alte formalități, ar trebui să fie norma. Prin urmare, raportorul recunoaște că formalitățile, până în prezent necesare, trebuie eliminate, în interesul cetățenilor și al economiei. În anumite domenii, eliminarea a fost deja realizată prin reglementări sectoriale la nivel european.

IV. Copii ale documentelor

Administrațiile statelor membre au tradiții diferite în ceea ce privește prezentarea documentelor. În unele state membre, este în continuare necesar să se prezinte copii legalizate, în altele sunt suficiente copii simple; în multe locuri, trebuie prezentat întotdeauna originalul.

În ansamblu, există totuși tendința de a elimina formalitatea copiei legalizate, considerată în zilele noastre o formalitate costisitoare și care cere timp. Taxa pentru legalizare poate să

ajungă până la 10 EUR pe pagină. De asemenea, a devenit din ce în ce mai dificil să se atingă scopul original al legalizării, și anume acela de a asigura securitate juridică: odată cu noile tehnologii, o copie legalizată nu mai este o garanție fiabilă împotriva riscului de falsificare a documentelor.

Pe lângă aceasta, legalizarea copiilor este un concept complet necunoscut în unele state membre, de exemplu, în Regatul Unit. În alte state membre, această formalitate a fost eliminată în cadrul modernizării administrative. Astfel, în Italia a fost introdusă, prin intermediul Decretului 445/2000, auto-legalizarea, care înseamnă că cetățenii pot să legalizeze ei înșiși copii ale documentelor publice care îi privesc în mod direct, evitând astfel o vizită la autorități. În Franța, copiile legalizate sunt, în general eliminate în scopuri interne. Același lucru este valabil și în Luxemburg prin legea din 29 mai 2009.

Adesea, legalizarea copiilor a fost înlocuită cu alte proceduri, care sunt aplicate totuși numai în caz de dubiu, de exemplu când există suspiciuni de fraudă. Aceste proceduri prevăd posibilitatea pentru autoritate de a solicita originalul sau asistență din partea unei alte autorități.

Este vorba de a facilita, ori de câte ori este posibil, aceste simplificări și în situații transfrontaliere. În acest context, raportorul propune ca și în statele membre menționate mai sus să se accepte copii simple. În caz de dubiu, autoritățile pot solicita cooperare administrativă, în conformitate cu articolul 7 (a se vedea mai jos) sau pot solicita prezentarea originalului sau a unei copii legalizate. În acest caz, o copie legalizată trebuie să fie acceptată și în alt stat membru.

Ar trebui să existe o excepție în cazul înscrierilor în registre pentru a căror corectitudine statul poartă o răspundere financiară. Acesta ar fi, de exemplu, cazul înregistrărilor în registrul de cadastru în anumite state membre. Scopul acestei excepții este protejarea intereselor financiare ale statului.

V. Traduceri legalizate

Majoritatea statelor membre au un sistem în cadrul căruia traducătorii sunt recunoscuți oficial. La prezentarea unui document într-o limbă străină trebuie să se prezinte o traducere legalizată însoțită de ștampila unui traducător autorizat. În astfel de cazuri, alte traduceri nu se acceptă în general, chiar dacă cetățenii în cauză ar fi capabili să traducă documentul în limba țării de destinație. În plus, traducerea legalizată este valabilă numai în țara în care traducătorul autorizat este rezident; astfel, o traducere autorizată în franceză nu ar fi acceptată în Franța dacă a fost realizată în Belgia.

Această formalitate, adesea foarte costisitoare, trebuie eliminată. Este demn de menționat că, de exemplu, Directiva privind serviciile prevede deja că autoritățile nu pot solicita întreprinderilor să prezinte traduceri legalizate.

De aceea, raportorul propune ca, în general, traduceri nelegalizate să fie acceptate. În caz de dubiu, ar trebui să fie posibilă redactarea unei traduceri oficiale sau legalizate. Pentru a nu expune cetățenii unei suspiciuni generale și pentru a evita proliferarea numărului de cazuri incerte, ar trebui ca autoritatea să suporte inițial costurile de traducere. În acest caz, autoritatea

ar fi liberă, în statul membru respectiv, să solicite o traducere oficială sau să comisioneze un traducător autorizat să realizeze această traducere. Atunci când îndoiala se dovedește a fi justificată, autoritatea ar trebui să poată solicita persoanei în cauză costurile legate de traducere.

În plus, ar trebui ca copiile legalizate într-un stat membru să fie valabile în toate celelalte state membre; este vorba, pur și simplu, de aplicarea principiului încrederii reciproce care este valabil în spațiul european de libertate, securitate și justiție.

VI. Cooperarea administrativă

Pentru a evita tentativele de fraudă, Comisia propune utilizarea Sistemului de informare al pieței interne (IMI), ca instrument de cooperare administrativă. Acest sistem, care este deja utilizat în sectorul economic, permite unei autorități din statul membru care acceptă documentul să solicite asistență din partea statului membru emitent. Astfel, autoritatea care a emis documentul poate confirma autorității care îl acceptă că acesta este autentic și are forță probantă.

Raportorul sprijină acest sistem, deoarece cetățeanul nu este obligat să suporte sarcina dovezii suplimentare. Pe lângă aceasta, sistemul automat de asistență reciprocă există deja, astfel încât sunt necesare doar costuri minimale pentru adaptarea acestuia.

Pentru a facilita contactele între autoritățile subnaționale, ar trebui să existe în fiecare stat membru o autoritate centrală, care să transmită cererile din partea autorităților străine.

VII. Formular standard multilingv al UE

Unul din elementele esențiale ale propunerii este realizarea unui formular standard multilingv al UE. Scopul unui formular multilingv este acela de a evita problemele legate de traducere, în mod similar cu ceea ce s-a realizat prin actualele formulare electronice destinate asigurărilor medicale.

O persoană căreia i se solicită, după ce s-a mutat într-un alt stat membru, să prezinte dovada unor anumite fapte juridice, de exemplu data sa de naștere sau de căsătorie, ar putea astfel obține din partea autorității din țara sa, în locul unui extras normal din registrul pertinent, un formular multilingv care să conțină toate informațiile relevante în mai multe limbi. Formularul ar fi în acest caz valabil în noul stat membru, fără a necesita vreo traducere.

Raportorul propune extinderea acestui sistem și în cazuri și care nu există documente naționale. Hotărârile de divorț presupun foarte adesea costuri mari pentru traduceri autorizate, deoarece, în anumite state membre, singura modalitate de a dovedi un divorț este prezentarea unei copii a hotărârii tribunalului. Și aceasta în ciuda faptului că numai divorțul în sine prezintă interes, și nu circumstanțele care sunt prezentate în hotărâre.

Ar trebui, prin urmare, să se creeze un formular standard al UE pentru divorțuri, chiar dacă nu există neapărat echivalente naționale. Autoritatea împuternicită să emită copii ale hotărârii poate, de asemenea, să confirme faptul juridic al divorțului, într-un mod mai simplu și mai ieftin pentru cetățeni.

Considerente asemănătoare se aplică în cazul diplomelor de studii pentru studenți și lucrători. O simplă confirmare a nivelului și domeniului studiilor poate, de asemenea, fi furnizată prin intermediul unui formular standard multilingv al UE.

În ansamblu, raportorul propune zece formulare multilingve ale UE, pentru a acoperi cât mai bine posibil situațiile problematice cele mai frecvente: nume, filiație, adopție, divorț, desfacerea unui parteneriat înregistrat, naționalitate, absența unui cazier juridic, reședință, educație și handicap.

Încă o dată, este important să se sublinieze că formularele UE constituie o modalitate de a contorna formalitățile obișnuite și nevoile de traducere. Acestea nu impun obligația de a recunoaște conținutul formularelor (în special în domeniul dreptului familiei).

VIII. Evaluare finală

În ansamblu, propunerea poate fi considerată ca un mare pas înainte pentru cetățenii europeni. Aceasta elimină birocrăția excesivă și dă un sens principiului încrederii reciproce. Taxele pentru cetățeni și întreprinderi vor fi reduse și, în același timp, se stabilește un sistem de asistență reciprocă, pentru a putea evita mai bine fraudele. Introducerea formularelor standard multilingve ale UE vor simplifica viața cetățenilor și a întreprinderilor active la nivel transnațional și vor contribui la reducerea birocrăției.